



MECABLITZ 44 AF-3 C

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

1. Sicherheitshinweise	6
2. mecablitz vorbereiten	12
2.1 Montage des mecablitz	12
2.1.2 mecablitz von der Kamera abnehmen	12
2.2 Stromversorgung	12
2.2.1 Batterien- bzw. Akkuauswahl	12
2.2.2 Batterien austauschen	14
2.3 Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes	14
2.4 Automatische Geräteabschaltung	14
3. Programmlitzautomatik	18
4. Betriebsarten des mecablitz	20
4.1 TTL-Blitzbetrieb	20
4.1.1 Automatisches TTL-Aufhellblitzen bei Tageslicht	20
4.1.2 Manuelle TTL-Blitzbelichtungskorrektur	20
4.1.3 Belichtungskontrollanzeige im TTL-Blitzbetrieb	24
4.2 Manueller Blitzbetrieb	26
4.2.1 Manueller Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung	26
4.2.2 Manueller Blitzbetrieb MLo mit Teillichtleistung	26
4.3 Blitztechniken	28
4.3.1 Indirektes Blitzen	28
4.3.2 Nahaufnahmen / Makroaufnahmen	30
4.4 Blitzsynchronisation	30
4.4.1 Normalsynchronisation	30
4.4.2 Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb)	30
4.4.3 Langzeitsynchronisation / SLOW	34
5. mecablitz- und Kamerafunktionen	36
5.1 Blitzbereitschaftsanzeige	36
5.2 Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung	36
5.3 Anzeigen im Kamerasucher	36
5.4 Anzeigen im LC-Display	38
5.4.1 Reichweitenanzeige im TTL-Blitzbetrieb	38
5.4.2 Reichweitenanzeige im manuellen Blitzbetrieb M bzw. MLo	40
5.4.3 Überschreitung des Anzeigebereichs	40
5.4.4 Ausblendung der Reichweitenanzeige	40
5.4.5 Meter - Feet - Umschaltung (m - ft)	40
5.5 LC-Display-Beleuchtung	42
5.6 Motor-Zoom-Reflektor	42

1	Consignes de sécurité	7
2	Préparation du mecablitz	13
2.1	Montage du mecablitz	13
2.1.1	Fixation du mecablitz sur l'appareil	13
2.1.2	Détacher le mecablitz de l'appareil photo	13
2.2	Alimentation	13
2.2.1	Choix des piles ou accus	13
2.2.2	Remplacement des piles	15
2.3	Mise en marche et coupure du flash	15
2.4	Coupure automatique du flash	15
3.	Automatisme programmé au flash	19
4.	Modes de fonctionnement du mecablitz . 21	
4.1	Mode flash TTL-	21
4.1.1	Fill-in automatique au flash en mode TTL	23
4.1.2	Correction manuelle d'exposition au flash en mode TTL	23
4.1.3	Témoin de bonne exposition avec flash TTL	25
4.2	Mode flash manuel	25
4.2.1	Mode flash manuel M à pleine puissance lumineuse	27
4.2.2	Mode flash manuel MLo à puissance partielle	27
4.3	Techniques de photographie au flash	29
4.3.1	Eclairage indirect au flash	29
4.3.2	Macrophotographie	31
4.4	Synchronisation du flash	31
4.4.1	Synchronisation normale	31
4.4.2	Synchronisation sur le 2ème rideau	31
4.4.3	Synchronisation en vitesse lente / SLOW	35
5.	mecablitz- et fonctions de l'appareil photo 37	
5.1	Témoin de disponibilité du flash	37
5.2	Commutation auto. sur la vitesse de synchro flash	37
5.3	Signalisations dans le viseur	37
5.4	Affichages sur l'écran de contrôle ACL	39
5.4.1	Affichage de portée en mode flash TTL	39
5.4.2	Affichage de portée en mode flash manuel M ou MLo	41
5.4.3	Dépassement de la capacité d'affichage	41
5.4.4	Suppression de l'affichage de portée	41
5.5	Eclairage de l'écran de contrôle ACL	43
5.6	Asservissement de la tête zoom motorisée	43

1.	Veiligheidsvoorschriften	7
2.	Vorbereiden van de mecablitz	13
2.1	Opzetten van de mecablitz	13
2.1.1	De mecablitz op de camera plaatsen	13
2.1.2	De mecablitz van de camera afnemen	13
2.2	Voeding	13
2.2.1	Keuze uit batterijen of accu's	13
2.2.2	Batterijen verwisselen	15
2.3	In- en uitschakelen van de flitser	15
2.4	Automatische uitschakeling	15
3.	Geprogrammeerd automatisch flitsen	19
4.	Flitserfuncties van de mecablitz	21
4.1	TTL-flitserfunctie	21
4.1.1	Automatisch TTL-involflitsen bij daglicht	23
4.1.2	Met de hand in te stellen correctie op de TTL-flitsbelichting	25
4.1.3	Aanduiding van de belichtingscontrole in de TTL flitserfunctie	25
4.2	Flitsen met handinstelling	27
4.2.1	Flitsen op vol vermogen met handinstelling „M“	27
4.2.2	Flitsen met handinstelling „Mlo“ met deelvermogen	27
4.3	Flitstechnieken	29
4.3.1	Indirect flitsen	29
4.3.2	Dichtbijopnamen	31
4.4	Flitssynchronisatie	31
4.4.1	Normale synchronisatie	31
4.4.2	Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters	31
4.4.3	Synchronisatie met lange belichtingstijden	35
5.	De mecablitz- en camerafuncties	37
5.1	Aanduiding van de flitsparaatheid	37
5.2	Automatische omschakeling naar de flitssynchronisatietijd	37
5.3	Aanduidingen in de zoeker van de camera	37
5.4	Aanduidingen in het LC-display	39
5.4.1	Opgave van de reikwijdte in de TTL-flitserfunctie	39
5.4.2	Aanduiding van de reikwijdte bij flitsen met handinstelling M, c.q. MLo	41
5.4.3	Overschrijding van het aanduidingsbereik	41

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Inhoudsopgave

5.6.1 „Auto-Zoom“	42
5.6.2 Manueller Zoom-Betrieb „M. Zoom“	42
5.6.3 Extended-Zoom-Betrieb	44
5.7 Autofokus-Messblitz	48
5.8 Zurück zur Grundeinstellung	50
6. Spezielle Kamerahinweise	52
6.1 Im Blitzbetrieb nicht unterstützte Sonderfunktionen	52
6.1.1 Schärfenautomatik	52
6.1.2 Weichzeichner (SF)	52
6.1.3 Programmverschiebung/Programm-Shift	52
7. Sonderzubehör	54
8. Hilfe bei Störungen	56
9. Wartung und Pflege	56
10. Technische Daten	58
Leitzahlentabelle für TTL und volle Lichtleistung M im Meter-System	60
Leitzahlentabelle für TTL und Teillicht- leistung MLo im Meter-System	61

5.6.1 „Auto-Zoom“	43
5.6.2 Mode zoom manuel „M. Zoom“	43
5.6.3 Mode zoom étendu	45
5.7 Illuminateur AF	49
5.8 Retour aux réglages initiaux	51
6. Conseils spécifiques concernant les reflex	53
6.1 Fonctions spéciales non supportées par le flash	53
6.1.1 Mise au point optimale sur sujets excentrés	53
6.1.2 Flou artistique (SF)	
6.1.3 Décalage de programme/Programm-Shift	53
7. Accessoires en option	55
8. Remède en cas de mauvais fonctionnement	57
9 Entretien	57
10 Caractéristiques techniques	59
Tableau des nombres-guides pour TTL et pleine puissance M en mètres	60
Tableau des nombres-guides pour puissance partielle MLo en mètres	61

5.4.4 Verdwijnen van de aanduiding van de reikwijdte	41
5.5 LC-display-verlichting	43
5.6 Motor-zoomreflector	43
5.6.1 „Auto-Zoom“	43
5.6.2 Instellen van de zoomreflector met de hand	45
5.6.3 Extended-zoomfunctie	47
5.7 Autofocus-meeflits	49
5.8 Terug naar de basisinstellingen	51
6. Speciale aanwijzingen per camera	53
6.1 Niet ondersteunde bijzondere functies	53
6.1.1 Scherptediepteautomatiek	53
6.1.2 Soft-focus (SF)	53
6.1.3 Programverschuiving / Programm-Shift	53
7. Optionele accessoires	55
8. Bij een eventuele storing	57
9. Onderhoud en verzorging	57
10. Technische gegevens	59
Richtgetallentabel voor TTL en vol vermogen M in het metersysteem	60
Richtgetallentabel voor deelvermogen MLo in het metersysteem	61

Vorwort
Avant-propos
Voorwoord



Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Veiligheidsaanwijzingen

Vorwort

Vielen Dank, daß Sie sich für ein Metz Produkt entschieden haben. Wir freuen uns, Sie als Kunde begrüßen zu dürfen.

Natürlich können Sie es kaum erwarten, das Blitzgerät in Betrieb zu nehmen. Es lohnt sich aber, die Bedienungsanleitung zu lesen, denn nur so lernen Sie, mit dem Gerät problemlos umzugehen.

Dieses Blitzgerät ist für analoge Canon EOS-Autofokus-Spiegelreflexkameras mit TTL-Blitzsteuerung geeignet. Für Kameras anderer Hersteller ist der Mecablitz nicht geeignet!

1. Sicherheitshinweise

- Das Blitzgerät ist ausschließlich zur Verwendung im fotografischen Bereich vorgesehen und zugelassen!
- In Umgebung von entflammaren Gasen oder Flüssigkeiten (Benzin, Lösungsmittel etc.) darf das Blitzgerät keinesfalls ausgelöst werden! **EXPLOSIONSGEFAHR !**
- Auto-, Bus-, Fahrrad-, Motorrad-, oder Zugfahrer etc. niemals während der Fahrt mit einem Blitzgerät fotografieren. Durch die Blendung kann der Fahrer einen Unfall verursachen !
- Lösen Sie in unmittelbarer Nähe der Augen keinesfalls einen Blitz aus! Eine Blitzlicht direkt vor den Augen von Personen und Tieren kann zur Netzhautschädigung führen und schwere Sehstörungen verursachen - bis hin zur Blindheit!
- Nur die in der Bedienungsanleitung bezeichneten und zugelassene Stromquellen verwenden!

Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un produit Metz et avons le plaisir de vous saluer au sein de la grande famille de nos clients.

Nous savons que vous brûlez d'envie d'essayer votre flash. Prenez tout de même le temps de lire le mode d'emploi. C'est la seule manière de découvrir les potentialités de votre flash et d'apprendre à les utiliser.

Ce flash convient aux reflex autofocus analogiques Canon EOS avec contrôle TTL du flash. Ce flash mecablitz n'est pas compatible avec les appareils d'autres constructeurs !

1. Consignes de sécurité

- Le flash est conçu et agréé pour l'emploi exclusif en photographie.
- Ne déclenchez en aucun un éclair à proximité de gaz ou de liquides inflammables (essence, diluants, ...). **RISQUE D'EXPLOSION ET/OU D'INCENDIE !**
- Ne photographiez jamais au flash le conducteur d'un bus, d'un train, d'une voiture, d'une moto ni un cycliste, car sous le coup de l'éblouissement il risque de provoquer un accident.
- Ne déclenchez jamais le flash à proximité des yeux !
L'amorçage d'un éclair directement devant les yeux de personnes ou d'animaux peut entraîner une lésion de la rétine et occasionner de graves troubles visuels pouvant aller jusqu'à l'aveuglement.
- Utilisez exclusivement les sources d'énergie autorisées mentionnées dans le mode d'emploi.

Voorwoord

Hartelijk dank voor het in ons getoonde vertrouwen door uw keuze van een Metz product. Wij zijn blij, u als klant te mogen begroeten.

Natuurlijk kunt u nauwelijks wachten met het in gebruik nemen van uw nieuwe flitser. Het is echter toch wel belangrijk eerst de gebruiksaanwijzing te lezen want alleen dan leert u hoe u zonder problemen met het apparaat om kunt gaan.

Deze flitser is bedoeld voor het gebruik op de analoge Canon EOS-autofocus-spiegelreflexcamera's met TTL-flitssturing. Voor camera's van andere fabrikanten is deze mecablitz niet geschikt!

1. Veiligheidsaanwijzingen

- De flitser is uitsluitend voor fotografisch gebruik bedoeld en toegelaten!
- De flitser mag absoluut niet worden ontstoken in de omgeving van ontvlambare gassen of vloeistoffen (benzine, oplosmiddelen etc.)! **GEVAAR VOOR EXPLOSIES !**
- Fotografeer nooit auto-, bus-, fiets-, motorfiets-, of treinbestuurders etc. tijdens de rit met een flitser. Door de verblinding zou de bestuurder een ongeval kunnen veroorzaken!
- Ontsteek nooit een flits in de directe nabijheid van de ogen! Een flits vlak voor de ogen van mens of dier kan beschadiging van het netvlies en ernstig letsel aan de ogen veroorzaken - tot blindheid aan toe!
- Gebruik alleen de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven en toegelaten stroombronnen!
- Batterijen / accu's niet blootstellen aan overmatige warmte, zoals van zonneschijn, vuur of iets dergelijks!

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Veiligheidsaanwijzingen

- Batterien/Akkus nicht übermäßiger Wärme wie Sonnenschein, Feuer oder dergleichen aussetzen !
- Verbrauchte Batterien/Akkus nicht ins Feuer werfen !
- Aus verbrauchten Batterien kann Lauge austreten, was zur Beschädigung der Kontakte führt. Verbrauchte Batterien deshalb immer aus dem Gerät entnehmen.
- Trockenbatterien dürfen nicht geladen werden.
- Blitz- und Ladegerät nicht Tropf- und Spritzwasser aussetzen !
- Schützen Sie Ihr Blitzgerät vor großer Hitze und hoher Luftfeuchtigkeit ! Blitzgerät nicht im Handschuhfach des Autos aufbewahren !
- Beim Auslösen eines Blitzes darf sich kein lichtundurchlässiges Material unmittelbar vor oder direkt auf der Reflektorscheibe befinden. Die Reflektorscheibe darf nicht verunreinigt sein. Bei Nichtbeachtung kann es, durch die hohe Energie des Blitzlichtes, zu Verbrennungen des Materials bzw. der Reflektorscheibe führen.
- Nach mehrfachem Blitzen nicht die Reflektorscheibe berühren. Verbrennungsgefahr !
- Blitzgerät nicht zerlegen ! HOCHSPANNUNG ! Im Geräteinneren befinden sich keine Bauteile, die von einem Laien repariert werden können.
- Bei Serienblitzaufnahmen mit voller Lichtleistung und den kurzen Blitzfolgezeiten des NC-Akku-Betriebes ist darauf zu achten, daß nach jeweils 15 Blitzen eine Pause von mindestens 10 Minuten eingehalten wird. Somit vermeiden Sie eine Überlastung des Gerätes.
- Der Mecablitz darf nur dann zusammen mit einem in die Kamera eingebauten Blitzgerät verwendet werden, wenn dieses vollständig ausgeklappt werden kann!
- Bei raschem Temperaturwechsel kann Feuchtigkeitsbeschlag auftreten. Gerät akklimatisieren lassen!

- N'exposez pas les piles ou accus à une trop grande chaleur, par ex. au soleil, aux flammes ou autre.
- Ne jetez pas au feu les piles ni les accus usés !
- Sortez immédiatement les piles usées du flash !
En effet, les piles usées peuvent „couler“ et provoquer une dégradation du flash.
- Ne rechargez pas les piles sèches !
- Maintenez votre flash et le chargeur à l'abri de l'eau tombant en gouttes et des projections d'eau !
- Ne soumettez pas le flash à une trop grande chaleur ni à une trop forte humidité de l'air ! Ne conservez pas le flash dans la boîte à gants de votre voiture !
- Au moment de déclencher un éclair, il ne doit pas se trouver de matière opaque directement devant ni sur la glace du réflecteur. La glace du réflecteur ne doit pas non plus être souillée. En cas de non-respect de cette consigne de sécurité, l'énergie de l'éclair peut provoquer des brûlures sur la matière opaque ou sur la glace du réflecteur.
- Après une séquence d'éclairs, la glace du réflecteur est très chaude. Ne la touchez pas, risque de brûlure!
- Ne pas démonter le flash ! DANGER HAUTE TENSION ! Le flash ne renferme pas de pièces susceptibles de pouvoir être réparées par un non-spécialiste.
- Si vous êtes amené à faire des séries de photos au flash à pleine puissance en bénéficiant du recyclage rapide procuré par le fonctionnement sur accus NiCd, veillez à faire une pause d'au moins 10 minutes après 15 éclairs pour éviter de surcharger le flash.
- Le mecablitz ne peut être utilisé conjointement avec le flash intégré de l'appareil photo que si celui-ci peut être complètement déployé !
- Un changement rapide de température peut entraîner la formation de buée. Laissez le temps à l'appareil pour s'acclimater !
- Verbruikte batterijen / accu's niet in open vuur gooien!
- Uit gebruikte batterijen kan loog lekken met beschadiging van de contacten tot gevolg. Haal verbruikte batterijen dus altijd uit het apparaat.
- Batterijen kunnen niet worden opgeladen.
- Stel flitser en oplaadapparaat niet bloot aan druij- en spatwater (bijv. regen)!
- Bescherm uw flitser tegen grote hitte en hoge luchtvochtigheid! Bewaar de flitser niet in het handschoenvak van uw auto!
- Bij het ontsteken van een flits mag er zich vlak voor of op het flitservenster geen materiaal dat geen licht doorlaat bevinden. Het flitservenster mag niet vuil zijn. Als u dit voorschrift niet in acht neemt, kan dat leiden tot verbranding van het materiaal of van het flitservenster.
- Raak na meervoudig flitsen het flitservenster niet aan. Gevaar voor verbranding!
- Demonteer de flitser niet! HOOGSPANNING! In het apparaat bevinden zich geen onderdelen die door een leek kunnen worden gerepareerd.
- Bij flitsseries met vol vermogen en de korte flitsoplaadtijden van de NiCd-accu moet u er op letten, dat u telkens na 15 flitsen een pauze van minstens 10 minuten aanhoudt! Op die manier voorkomt u overbelasting van het apparaat.
- De mecablitz mag alleen tegelijk met de in de camera ingebouwde flitser worden gebruikt, als deze geheel opengeklapt kan worden!
- Bij snelle temperatuurswisselingen kan het apparaat beslaan. Laat het apparaat dan eerst acclimatiseren!

Tab. 1: Übersicht der Dedicated-Funktionen
Tab. 1 : Vue d'ensemble des fonctions dédiées
Tab. 1: Overzicht van de dedicated functies

- = Dedicated-Funktion wird unterstützt
- X = Dedicated-Funktion wird von der Kamera selbst ausgeführt bzw. muss an der Kamera eingestellt werden

- = la fonction dédiée est supportée
- X = la fonction dédiée est exécutée par l'appareil photo ou doit être réglée l'appareil photo.

- = Dedicated functie wordt ondersteund
- X = Dedicated functie wordt door de camera zelf uitgevoerd, c.q. moet aan de camera worden ingesteld.

EOS-Kameratype	Blitzbereitschaftsanzeige im Kamerasucher										
	Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung	TTL-Blitzsteuerung	Automatische TTL-Aufhellblitzsteuerung	Manuelle TTL-Blitzbelichtungskorrektur	Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang	Automatische Motor-Zoom-Steuerung	Autofokus-Messblitz-Steuerung	Blitzreichweitenanzeige	Programmblitzautomatik	Wake-Up-Funktion	
EOS 1/1HS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 1N/1N RS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 1V	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	
EOS 3	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	
EOS 5/A2/A2E	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	
EOS 10/10S	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	
EOS 30/33/ ELAN 7E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	
EOS 50/50E/ ELAN II/ELAN IIE	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	
EOS 100/ELAN/ 100 QD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 300/Kiss III/ REBEL 2000	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	
EOS 500/Kiss/ REBEL XS/REBEL X	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	
EOS 500N/ New Kiss/REBEL G	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	
EOS 600/630	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS RT	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 620	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 650/650QD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 700/750/850	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 1000/REBEL	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 1000F/ REBEL S	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 1000N/ REBEL II	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 1000FN/ REBEL SII	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 3000/88	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	
EOS 5000/888	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	
EOS IX/IX E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	
EOS IX7/IX Lite/ IX 50	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	


Type EOS											
	Témoins de disponibilité dans le viseur	Vitesse de synchro flash automatique	Contrôle TTL du flash	Fill-in automatique au flash TTL	Correction manuelle de l'exposition au flash	Synchronisation sur le 2ème rideau	Asservissement de la tête zoom motorisée	Commande de l'illuminateur AF	Affichage de la portée de l'éclair	Flash auto programmé	Fonction de réveil
EOS 1/1HS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1N/1N RS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1V	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 3	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 5/A2/A2E	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 10/10S	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 30/33/ ELAN 7E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 50/50E/ ELAN II/ELAN IIE	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 100/ELAN/ 100 QD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 300/Kiss III/ REBEL 2000	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 500/Kiss/ REBEL XS/REBEL X	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 500N/ New Kiss/REBEL G	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 600/630	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS RT	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 620	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 650/650QD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 700/750/850	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000/REBEL	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000F/ REBEL S	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000N/ REBEL II	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000FN/ REBEL SII	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 3000/88	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 5000/888	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS IX/IX E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS IX7/IX Lite/ IX 50	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•

EOS-type											
	Aanduiding flitspariteit in de zoeker van de camera	Automatische omschakeling naar de flitsynchronisatie tijd	TTL- flitssturing	Automatische TTL- invulflitssturing	Met de hand in te stellen correctie op de TTL- flitsbelichting	Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters	Automatische sturing van de zoomreflector	Autofocus-meeflitssturing	Aanduiding flitsreikwijdte	Geprogrammeerd automatisch flitsen	Wake-Up-functie
EOS 1/1HS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1N/1N RS	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1V	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 3	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 5/A2/A2E	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 10/10S	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 30/33/ ELAN 7E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 50/50E/ ELAN II/ELAN IIE	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 100/ELAN/ 100 QD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 300/Kiss III/ REBEL 2000	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 500/Kiss/ REBEL XS/REBEL X	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS 500N/ New Kiss/REBEL G	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS 600/630	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS RT	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 620	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 650/650QD	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 700/750/850	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000/REBEL	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000F/ REBEL S	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000N/ REBEL II	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 1000FN/ REBEL SII	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 3000/88	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
EOS 5000/888	•	•	•	•	•	•	x	•	•	•	•
EOS IX/IX E	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•
EOS IX7/IX Lite/ IX 50	•	•	•	•	x	•	•	•	•	•	•

2. mecablitz vorbereiten


2.1 Montage des mecablitz

2.1.1 mecablitz auf der Kamera montieren

 **Kamera und mecablitz vor der Montage oder Demontage ausschalten.**

- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen den mecablitz drehen. Der Sicherungsstift im Schuh ist jetzt vollkommen im mecablitz-Gehäuse versenkt.
- mecablitz mit dem Anschlussfuß bis zum Anschlag in den Zubehörschuh der Kamera schieben
- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen das Kameragehäuse drehen und den mecablitz festklemmen. Bei Kameragehäusen, die kein Sicherungsloch aufweisen, versenkt sich der federgelagerte Sicherungsstift im mecablitz-Gehäuse, damit die Oberfläche nicht beschädigt wird.

2.1.2 mecablitz von der Kamera abnehmen

 **Kamera und mecablitz vor der Montage oder Demontage ausschalten.**


- Rändelmutter bis zum Anschlag gegen den mecablitz drehen.
- mecablitz aus dem Zubehörschuh der Kamera herausziehen.

2.2 Stromversorgung

2.2.1 Batterien- bzw. Akkuwahl

Der mecablitz kann wahlweise betrieben werden mit:

- 4 NC-Akkus Typ IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon) , sie bieten sehr kurze Blitzfolgezeiten und sparsamen Betrieb, da sie wiederaufladbar sind.
- 4 Nickel-Metall-Hydrid Akkus Typ IEC HR6 (AA / Mignon), deutlich höhere Kapazität als NC-Akku und weniger umweltschädlich da Cadmiumfrei.
- 4 Alkali-Mangan-Trockenbatterien Typ IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), wartungsfreie Stromquelle für gemäßigte Leistungsanforderungen.
- 4 Lithium-Batterien Typ IEC FR6 L91 (AA / Mignon), wartungsfreie Stromquelle mit hoher Kapazität und geringer Selbstentladung.

 **Wenn Sie den mecablitz längere Zeit nicht benutzen, entfernen Sie bitte die Batterien aus dem Gerät.**

2 Préparation du mecablitz

2.1 Montage du mecablitz

2.1.1 Fixation du mecablitz sur l'appareil

 **Couper l'appareil photo et le flash avec l'interrupteur général !**

- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le mecablitz. A présent, le pion d'immobilisation est complètement éclipsé dans le boîtier.
- Engager le sabot du mecablitz dans la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.
- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le boîtier de l'appareil photo pour bloquer le mecablitz. Sur les reflex sans trou d'immobilisation, le pion monté sur ressort reste éclipsé dans le boîtier de l'adaptateur et n'abîme pas la surface.

2.1.2 Détacher le mecablitz de l'appareil photo

 **Couper l'appareil photo et le flash avec l'interrupteur général.**


- Tourner l'écrou moleté jusqu'en butée contre le mecablitz.
- Dégager le mecablitz de la griffe porte-accessoires de l'appareil photo.

2.2 Alimentation

2.2.1 Choix des piles ou accus

Le mecablitz peut fonctionner sur :


- 4 accus NiCd type IEC KR 15/51 (KR6 / AA / Mignon), ils procurent des temps de recyclage très courts et sont économiques à l'usage car rechargeables.
- 4 accus nickel-hydrure métallique type IEC HR6 (AA / Mignon), capacité nettement supérieure à celle des accus NiCd et moins nuisibles à l'environnement car sans cadmium.
- 4 piles alcalines au manganèse type IEC LR6 (AA / AM3 / Mignon), sources sans entretien pour exigences de performances moyennes.
- 4 piles au lithium type FR6 L91 ; stockables sans perte de capacité pendant de nombreuses années, conviennent donc très bien à l'utilisation sporadique.

 **Si le mecablitz reste inutilisé pendant une longue période, sortez-en les piles ou accus.**

2. Voorbereiden van de mecablitz

2.1 Opzetten van de mecablitz

2.1.1 De mecablitz op de camera plaatsen

 **Schakel camera en mecablitz via hun hoofdschakelaar uit!**

- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen de mecablitz. De borgpen in de adapter ligt nu geheel in het adapterhuis verzonken.
- Schuif de mecablitz met de flitservoet tot de aanslag in de accessoireschoen van de camera.
- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen het camerahuis en klem de mecablitz vast. Bij camera's die niet over een gat voor de borgpen beschikken, blijft de verend gelagerde borgpen in het adapterhuis verzonken, zodat het oppervlak niet wordt beschadigd.

2.1.2 De mecablitz van de camera afnemen

 **Schakel camera en mecablitz via hun hoofdschakelaar uit.**


- Draai de kartelmoer tot de aanslag tegen de mecablitz.
- Schuif de mecablitz uit de accessoireschoen van de camera.

2.2 Voeding

2.2.1 Keuze uit batterijen of accu's

De mecablitz kan naar keuze worden gevoed uit:

- 4 NiCd-accu's type IEC KR 15/51, deze bieden zeer korte oplaadtijden en een spaarzaam gebruik omdat ze opgeladen kunnen worden.
- 4 Nickel-Metaal-Hydride accu's, die een duidelijk hogere capaciteit hebben dan de de NiCd-accu's en die bovendien milieuvriendelijker zijn.
- 4 Alkalimangaanbatterijen type IEC LR6, onderhoudsvrije stroombron voor normale prestaties.
- 4 Lithiumbatterijen, type FR6 L91, vele jaren bijna zonder verlies van energie op te slaan, daarom zeer geschikt voor het af en toe gebruiken door amateurs.

 **Neem de voeding uit het apparaat als u verwacht dat u de mecablitz gedurende een langere tijd niet zult gaan gebruiken.**

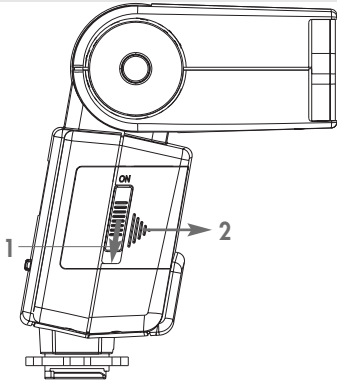


Bild 1 / Fig. 1 / Afb. 1



Bild 1a / Fig. 1a / Afb. 1a

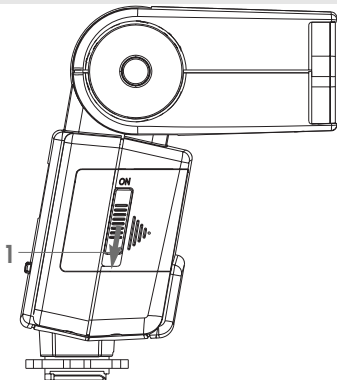


Bild 2 / Fig. 2 / Afb. 2

2.2.2 Batterien austauschen (Bild 1)

Die Batterien sind leer bzw. verbraucht, wenn die Blitzfolgezeit (Zeit vom Auslösen eines Blitzes mit voller Lichtleistung, z.B. bei M, bis zum erneuten Aufleuchten der Blitzbereitschaftsanzeige) über 60 Sekunden ansteigt.

1 mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.

2 Den Batteriefachdeckel nach vorne schieben und aufklappen.

- Batterien oder NC-Akkus in Längsrichtung entsprechend den angegebenen Batteriesymbolen einsetzen und Batteriedeckel schließen.

⚠ Achten Sie beim Einsetzen der Batterien bzw. Akkus auf die richtige Polarität gemäß den Symbolen im Batteriefach. Vertauschte Pole können zur Zerstörung des Gerätes führen!

Ersetzen Sie immer alle Batterien durch gleiche Batterien eines Herstellertyps mit gleicher Kapazität!

Verbrauchte Batterien bzw. Akkus gehören nicht in den Hausmüll ! Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz und geben Sie verbrauchte Akkus bei entsprechenden Sammelstellen ab !

2.3 Ein- und Ausschalten des Blitzgerätes

Das Blitzgerät wird mit dem Hauptschalter auf dem Batteriefachdeckel eingeschaltet. In der oberen Stellung „ON“ ist das Blitzgerät eingeschaltet.

Zum Ausschalten den Hauptschalter in die untere Position schieben (Bild 2).

⚠ Wird das Blitzgerät längere Zeit nicht gebraucht, so empfehlen wir: Blitzgerät mit dem Hauptschalter ausschalten und die Stromquellen (Batterien, Akkus) entnehmen.

2.4 Automatische Geräteabschaltung / Auto - OFF (Bild 3)

Werksseitig ist der mecablitz so eingestellt, dass er ca. 3 Minuten -


- nach dem Einschalten,
- nach dem Auslösen eines Blitzes,
- nach dem Antippen des Kameraauslösers,
- nach dem Ausschalten des Kamerabelichtungs-messsystems...

...in den Standby-Betrieb schaltet (Auto-OFF) um

2.2.2 Remplacement des piles (Fig. 1)

Les piles sont vides ou usées lorsque le temps de recyclage (délai entre le déclenchement d'un éclair à pleine puissance, par ex. sur M, et l'instant d'allumage du témoin de disponibilité) dépasse les 60 secondes.


- 1 Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.
 - 2 Repousser le couvercle du compartiment des piles dans le sens de la flèche et le rabattre.
- Introduire les piles ou les accus NiCd dans le sens de la longueur en vous conformant aux symboles de piles puis refermer le couvercle.

 **A la mise en place des piles ou accus, respecter la polarité (voir les symboles de piles figurant dans le compartiment des piles). Une inversion de polarité peut conduire à la destruction de l'appareil ! Toujours remplacer les piles et accus par jeu complet de piles/accus identiques d'un même constructeur et de même capacité ! Pensez à la protection de l'environnement ! Ne jetez pas les piles ou accus à la poubelle, mais apportez-les à un point de collecte !**

2.3 Mise en marche et coupure du flash (Fig. 2)

La mise en marche du flash s'effectue par l'interrupteur général sur le couvercle des piles. Sur la position supérieure „ON“, le flash est en service.

Pour couper le flash, repousser l'interrupteur sur la position inférieure.

 **Si le flash reste inutilisé pendant une période prolongée, nous recommandons de couper le flash avec l'interrupteur général et de retirer les piles ou accus.**

2.4 Coupure automatique du flash / Auto-OFF (Fig. 3)

En usine, le mecablitz est réglé pour se mettre en veille (Auto-OFF) 3 minutes environ après

- la mise en marche,
- le déclenchement d'un éclair,
- l'enfoncement à mi-course du déclencheur du reflex,
- la coupure du système de mesure d'exposition du reflex...

pour éviter une consommation inutile d'énergie et ménager ainsi les piles ou accus. Le témoin de


2.2.2 Batterijen verwisselen (Afb. 1)

De batterijen zijn leeg (verbruikt) als de oplaadtijd van de flitser (de tijd tussen het ontsteken van een flits met vol vermogen bijv. bij M-instelling, tot het opnieuw oplichten van de aanduiding van flitsparaatheid) langer dan 60 seconden gaat duren.

1 Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit.

2 Schuif het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl en klap het open.

- Zet de batterijen of de accu's in de lengte, overeenkomstig de aangegeven batterijsymbolen in en sluit het deksel.


 **Let bij het inzetten van de batterijen of accu's op de juiste polariteit, overeenkomstig de symbolen in het batterijvak. Door het verkeerd inzetten van de stroombronnen kan het apparaat kapot gaan! Vervang altijd alle batterijen door hetzelfde type met dezelfde capaciteit! Verbruikte batterijen en accu's horen niet in het huisvuil! Lever uw bijdrage aan de milieubescherming en geef lege batterijen af bij de betreffende verzamelpunten!**

2.3 In- en uitschakelen van de flitser (Afb. 2)

Met behulp van de hoofdschakelaar op het deksel van het batterijvak wordt de flitser ingeschakeld.

Met de schakelaar in de bovenste stand „ON“ is de flitser ingeschakeld.

Schuif de schakelaar naar beneden om de flitser uit te zetten.

 **Als u de flitser gedurende een langere tijd niet gebruikt, bevelen wij aan om de flitser via zijn hoofdschakelaar uit te zetten en de voeding (batterijen of accu's) er uit te nemen.**

2.4 Automatische uitschakeling / Auto - OFF (Afb. 3)

Bij fabricage wordt de mecablitz zo ingesteld, dat hij ong. 3 minuten -

- na het inschakelen;
- na het ontsteken van een flits;
- na het aantippen van de ontspanknop op de camera;
- na het uitschakelen van het belichtingsmeetsysteem van de camera...

...om energie te besparen en de stroombronnen

Vorbereiten des Blitzgerätes Préparatifs De flitser gereedmaken

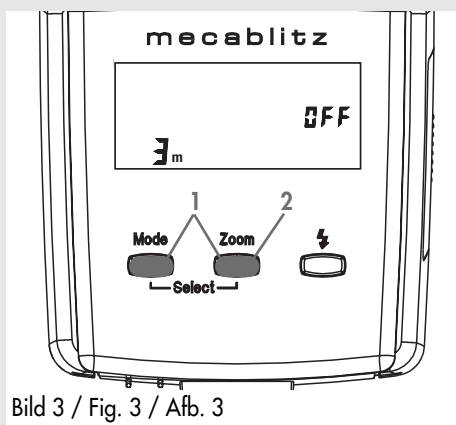


Bild 3 / Fig. 3 / Afb. 3

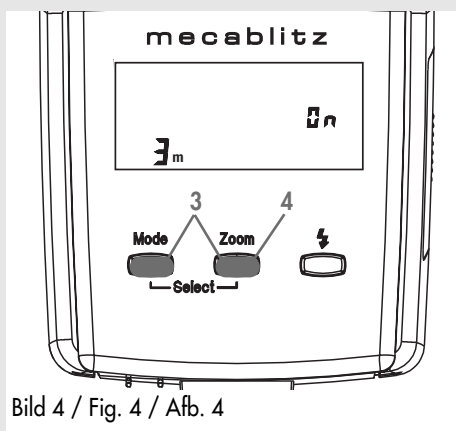


Bild 4 / Fig. 4 / Afb. 4

Energie zu sparen und die Stromquellen vor unbeabsichtigtem Entladen zu schützen. Die Blitzbereitschaftsanzeige und die Anzeigen auf dem LC-Display verlöschen.

Die zuletzt benutzte Betriebseinstellung bleibt nach der automatischen Abschaltung erhalten, und steht nach dem Einschalten sofort wieder zur Verfügung. Das Blitzgerät wird durch Drücken der Tasten „Mode“ oder „Zoom“ bzw. durch Antippen des Kameraauslösers (Wake-Up-Funktion) wieder eingeschaltet.

☞ Wenn der mecablitz längere Zeit nicht benötigt wird, sollte das Gerät grundsätzlich immer mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden!

Bei Bedarf kann die automatische Geräteabschaltung deaktiviert werden:

Ausschalten der automatischen Geräteabschaltung (Bild 3)


- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz „3m“ (für 3 Minuten) angezeigt wird.
- 2 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display des mecablitz „OFF“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Einschalten der automatischen Geräteabschaltung (Bild 4)

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 3 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display des mecablitz „3m“ (für 3 Minuten) angezeigt wird.
- 4 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display des mecablitz „On“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

disponibilité et les affichages sur l'écran ACL du flash s'éteignent.

Les réglages effectués avant la coupure automatique restent conservés et sont rétablis immédiatement à la remise en service. Le flash est réactivé en appuyant sur la touche „Mode“ ou „Zoom“ ou en enfonçant à mi-course le déclencheur de l'appareil photo (fonction de réveil).

 **Si le flash reste inutilisé pendant une période prolongée, il est conseillé de couper le flash avec l'interrupteur général !**

Si on le désire, on peut désactiver la fonction de coupure automatique.

Désactivation de la coupure automatique (Fig. 3)

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 1 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „3m“ (= 3 minutes) s'affiche sur l'écran ACL du mecablitz.
- 2 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „OFF“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Activation de la coupure automatique (Fig. 4)

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 3 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „3m“ (= 3 minutes) s'affiche sur l'écran ACL du mecablitz.
- 4 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „On“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

tegen onbedoeld ontladen te beschermen naar de standby-functie overschakelt (Auto-OFF). De aanduiding van flitsparaatheid dooft, evenals de aanduidingen in het LC-display van de mecablitz.

De laatst gebruikte instellingen blijven na de automatische uitschakeling ingesteld staan en zijn onmiddellijk na inschakelen weer ter beschikking. De flitser wordt door het drukken op te toetsen „Mode“ of „Zoom“ ofwel door het aantippen van de ontspanknop van de camera (Wake-Up-functie) weer ingeschakeld.

 **Wanneer u de mecablitz langere tijd niet nodig hebt, moet u het apparaat in principe altijd met behulp van zijn hoofdschakelaar uitzetten!**

Indien gewenst, kan de automatische uitschakeling gedeactiveerd worden:

Uitschakelen van de automatische uitschakeling (Afb. 3)

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- 1 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= toets „Mode“ + toets „Zoom“), dat in het LC-display van de mecablitz „3m“ (voor 3 minuten) wordt aangegeven.
- 2 Druk zo vaak op de „Zoom“-toets, dat in het LC-display van de mecablitz „OFF“ knippert.
- De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Inschakelen van de automatische uitschakeling (Afb. 4)


- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in.
- 3 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= toets „Mode“ + toets „Zoom“), dat in het LC-display van de mecablitz „3m“ (voor 3 minuten) wordt aangegeven.
- 4 Druk zo vaak op de „Zoom“-toets dat in het LC-display van de mecablitz „On“ knippert.
- De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

3. Programmblißautomatik (Blitz-Vollautomatik)

In der Programmblißautomatik steuert die Kamera die Blende, Verschlusszeit und den Mecablitz automatisch so, dass in den meisten Aufnahmesituationen, auch im Aufhellblitzbetrieb, zusammen mit dem Blitzlicht ein optimales Aufnahmeergebnis erzielt wird.


Einstellung an der Kamera

Stellen Sie Ihre Kamera in die Betriebsart „grünes Vollprogramm“, Programm „P“, oder ein Motiv-Kreativ-Programm (Landschaft, Porträt, Sport usw.). Am Objektiv die Autofokus-Betriebsart „AF“ wählen. Einstellvorgang siehe Kamerabedienungsanleitung.

 **Verwenden Sie beim „Nachtaufnahme-Programm“ ein Stativ, um die Gefahr von verwackelten Aufnahmen bei langen Verschlusszeiten zu vermeiden!**

Einstellung am Blitzgerät

Stellen Sie den Mecablitz in die Betriebsart „TTL“ (siehe 4.1).

 **Bei verschiedenen Kameras wird im grünen Vollprogramm und in den Motiv-Kreativ-Programmen automatisch in den TTL-Blitzbetrieb des Mecablitz geschaltet!**

Sowie Sie obige Einstellungen vorgenommen haben, können Sie problemlos mit Ihren Blitzlichtaufnahmen beginnen, wenn der Mecablitz seine Blitzbereitschaft anzeigt (siehe 5.1)!

3 Automatisme programmé au flash (flash tout automatique)

Dans ce mode tout automatique, l'appareil photo gère l'ouverture, la vitesse d'obturation et le mecablitz de manière à obtenir un résultat optimal avec l'éclair du flash, et ce dans la plupart des situations de prise de vue, aussi en fill-in au flash.

Réglage sur l'appareil photo

Sélectionnez sur votre appareil le mode tout automatique „carré vert“, programme „P“ ou un programme-résultat (paysage, portrait, sport etc.). Sur l'objectif, sélectionner le mode autofocus „AF“.

Procédure de réglage, voir le mode d'emploi de l'appareil photo.

☞ **Dans le cas du programme „Prise de vue nocturne“, utiliser un trépied pour éviter le bougé dans le cas de longs temps de pose!**

Réglages sur le flash

Sélectionner sur le mecablitz le mode „TTL“ (voir 4.1).

☞ **Sur certains reflex, la sélection du carré vert ou d'un programme-résultat s'accompagne automatiquement de la commutation du mecablitz dans le mode TTL!**

Dès que vous avez effectué les réglages précités, vous pouvez prendre des photos au flash lorsque le mecablitz signale sa disponibilité (voir 5.1) !

3. Geprogrammeerd automatisch flitsen (volautomatisch flitsen)

Bij geprogrammeerd automatisch flitsen worden het diafragma, de belichtingstijd en de mecablitz door de camera automatisch zo gestuurd, dat in de meeste opnamesituaties samen met het flitslicht een optimaal belichte opname ontstaat.

Instelling op de camera

Stel uw camera in op de functie „groen, geheel automatisch geprogrammeerd“, program „P“, of een van de programma's voor basisgebruik (landschap, portret, sport enz.). Kies op het objectief de autofocusfunctie „AF“. Zie voor het instellen de gebruiksaanwijzing van de camera.

☞ **Gebruik bij het „Nachtopname-program“ een statief, om het gevaar voor beweging tijdens de opname met lange belichting te voorkomen!**

Instelling op de flitser

Stel de mecablitz in op de functie „TTL“ (zie 4.1).

☞ **Bij sommige camera's wordt de mecablitz in de functie „groen, geheel automatisch“ en in de programma's voor basisgebruik al automatisch naar de TTL-flitserfunctie omgeschakeld!**

Als u of uw camera deze instelling heeft uitgevoerd, kunt u zonder enig probleem met uw flitsopnamen beginnen zodra de mecablitz aangeeft dat hij opgeladen is (zie 5.1)!

TTL-Blitzbetrieb
Mode flash TTL
TTL-flitsfunctie

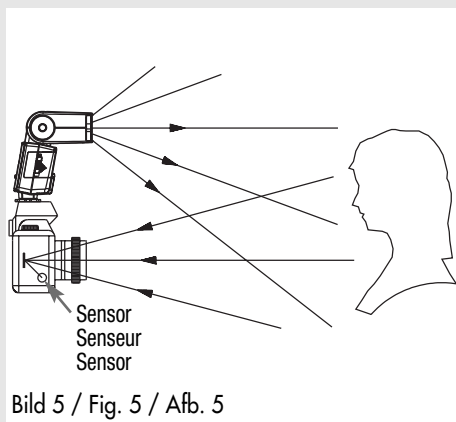


Bild 5 / Fig. 5 / Afb. 5

4 Betriebsarten des mecablitz

4.1 TTL-Blitzbetrieb

Im TTL-Blitzbetrieb erreichen Sie auf einfache Art sehr gute Blitzlichtaufnahmen. In dieser Blitzbetriebsart wird die Belichtungsmessung von einem Sensor in der Kamera vorgenommen. Dieser misst das durchs Objektiv (TTL = „Trough The Lens“) auf den Film auftreffende Licht. Beim Erreichen der erforderlichen Lichtmenge sendet die Kameraelektronik ein Stopp-Signal an den mecablitz und die Lichtabstrahlung wird sofort unterbrochen. Der Vorteil dieses Blitzbetriebes liegt darin, dass alle Faktoren, welche die Belichtung des Films beeinflussen (Aufnahmefilter, Blenden- und Brennweitenänderungen bei Zoom-Objektiven, Auszugsverlängerungen für Nahaufnahmen usw.), automatisch bei der Regelung des Blitzlichtes berücksichtigt werden. Sie brauchen sich nicht um die Blitzeinstellung kümmern, die Kameraelektronik sorgt automatisch für die richtige Blitzlichtdosierung. Für die Reichweite des Blitzlichtes beachten Sie die entsprechende Anzeige im LC-Display des mecablitz (siehe 5.4). Bei einer korrekt belichteten Blitzlichtaufnahme erscheint für ca. 3s am LC-Display des mecablitz die „o.k.“-Anzeige (siehe 4.1.3).

Der TTL-Blitzbetrieb wird von allen Kamerabetriebsarten (z.B. „grünes Vollprogramm“, Programm „P“, Zeitautomatik „Av“, Blendenautomatik „Tv“, Motiv- Kreativ-Programme, Manuell „M“ usw.) unterstützt.


👉 Zum Testen der TTL-Funktion muss sich ein Film in der Kamera befinden! Beachten Sie bei der Filmauswahl ob es für Ihre Kamera Einschränkungen hinsichtlich der maximalen Filmempfindlichkeit bzw. ISO-Zahl (z.B. maximal ISO 1000) für den TTL-Blitzbetrieb gibt (siehe Kamerabedienungsanleitung)!

4. Modes de fonctionnement du mecablitz

4.1 Mode flash TTL-

La mesure TTL au flash vous permet de réussir sans peine vos photos au flash. Dans ce mode, la mesure de l'exposition est effectuée par la cellule dans le reflex. Cette cellule mesure la lumière pénétrant par l'objectif (TTL = „Trough The Lens“) et qui vient frapper la surface du film. Lorsque la quantité de lumière nécessaire pour une luminati-on correcte du film est atteinte, l'électronique de l'appareil photo envoie un signal au flash qui provoque l'interruption immédiate de l'éclair. L'avantage du mode TTL réside dans le fait que tous les facteurs exerçant une influence sur la luminati-on sont automatiquement pris en compte, tels les filtres, les modifications d'ouverture et de couver-ture des zooms, l'augmentation du tirage en macrophotographie, etc. Vous n'avez pas à vous préoccuper du réglage du flash, l'électronique de l'appareil photo assure automatiquement le dosa-ge correct de la lumière flash. Pour la portée de l'éclair, observez l'affichage sur l'écran ACL du mecablitz (voir 5.4). Lorsque la photo est correc-tement exposée, le témoin „o.k.“ s'allume pendant 3 s sur l'écran ACL du mecablitz (voir 4.1.3).

Le contrôle TTL du flash est supporté par tous les modes de fonctionnement du reflex (par ex. tout automatique „carré vert“, programme „P“, prio-rité au diaphragme „Av“, priorité à la vitesse „Tv“, programmes-résultats, manuel „M“, etc.).


 **Pour tester la fonction TTL, un film doit être chargé dans le reflex ! Lorsque vous choisissez le film, tenez compte des éventuelles limites imposées par le reflex concernant la sensibilité maximale du film (par ex. ISO 1000) pour le mode TTL (voir le mode d'emploi du reflex) !**

4. Flitserfuncties van de mecablitz

4.1 TTL-flitserfunctie

In de TTL-flitserfunctie verkrijgt u op eenvoudige wijze zeer goede flitsopnamen. In deze flitserfunc-tie wordt belichtingsmeting uitgevoerd door een sensor in de camera. Deze meet het door het objectief (TTL = „Trough The Lens“) op de film val-lende licht. Bij het bereiken van de benodigde hoeveelheid licht zendt de elektronica van de camera een stopsignaal naar de mecablitz en de lichtafgifte wordt onmiddellijk gestopt. Het voor-deel van het op deze manier flitsen schuilt hierin, dat alle factoren die de belichting van de film kunnen beïnvloeden (opnameflitsers, veranderin-gen van diafragma-waarde en brandpuntsafstand bij zoomobjectieven, verlenging van de uittrek voor dichtbijopnamen enz.), automatisch bij de regeling van het flitslicht in acht worden geno-men. U hoeft zich niet te bekommeren om het instellen van de flitser, de elektronica in de cam-era zorgt automatisch voor de juiste dosering van het flitslicht. Voor de reikwijdte van het flitslicht kijkt u naar de betreffende aanduiding in het LC-display van de mecablitz (zie 5.4). Bij een correct belichte flitsopname verschijnt gedurende ong. 3 s. in het LC-display van de mecablitz de „o.k.“-aanduiding (zie 4.1.3).

De TTL-flitserfunctie wordt door alle camerafunc-ties (bijv. „groen, geheel automatisch geprogram-meerd“, program „P“, tijddautomatiek „Av“, diafragma-automatiek „Tv“, de programma's voor basisgebruik, manual „M“ enz.) ondersteund.

 **Voor het testen van de TTL-functie moet zich een film in de camera bevinden! Let er bij het kiezen van een film op, dat deze voor uw camera geen belemmeringen oplevert met betrekking tot de maximale filmgevoeligheid, ofwel de ISO-waarde (bijv. maxi-maal ISO 1000) voor de TTL flitserfunctie (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera)!**

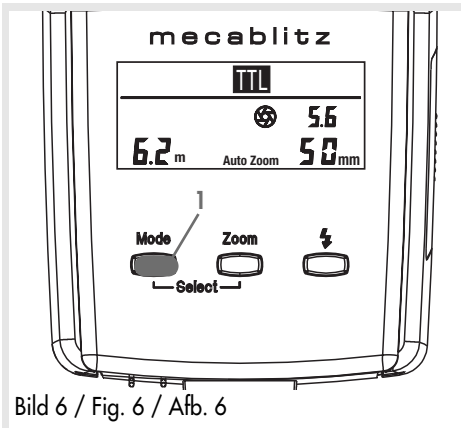


Bild 6 / Fig. 6 / Afb. 6



Bild 7 / Fig. 7 / Afb. 7



Bild 8 / Fig. 8 / Afb. 8

Einstellvorgang für den TTL-Blitzbetrieb

☞ **Bei verschiedenen Kameras wird der TTL-Blitzbetrieb im „grünen Vollprogramm“ bzw. den Motiv- Kreativ-Programmen automatisch am mecablitz aktiviert.**

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1 Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „TTL“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Bei starken Kontrastunterschieden, z.B. dunkles Objekt im Schnee, kann eine Belichtungskorrektur erforderlich sein (siehe Kapitel 4.1.2).

4.1.1 Automatisches TTL-Auffhellblitzen bei Tageslicht

Bei den meisten Kameratypen wird im grünen Vollprogramm, Programmautomatik P, und den Motiv- Kreativ-Programmen bei Tageslicht automatisch der Auffhellblitzbetrieb aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Mit dem Auffhellblitz können Sie lästige Schatten beseitigen und bei Gegenlichtaufnahmen eine ausgewogene Belichtung zwischen Motiv und Bildhintergrund erreichen. Ein computergesteuertes Meßsystem der Kamera sorgt für die geeignete Kombination von Verschlusszeit, Arbeitsblende und Blitzleistung.

☞ **Achten Sie darauf, dass die Gegenlichtquelle nicht direkt ins Objektiv scheint. Das TTL-Meßsystem der Kamera würde dadurch getäuscht!**

Eine Einstellung oder Anzeige für den automatischen TTL-Auffhellblitzbetrieb am mecablitz erfolgt in diesem Fall nicht.

4.1.2 Manuelle TTL-Blitzbelichtungskorrektur

Die TTL-Blitzbelichtungsautomatik der meisten Kameras ist auf einen Reflexionsgrad des Motivs von 25% (durchschnittlicher Reflexionsgrad von Blitzmotiven) abgestimmt. Ein dunkler Hintergrund, der viel Licht absorbiert, oder ein heller Hintergrund, der stark reflektiert, können zu Über- bzw. Unterbelichtung des Motivs führen.

Um den oben genannten Effekt zu kompensieren, kann bei einigen Kameras (siehe Tabelle 1) die TTL-

Réglages pour le mode TTL

☞ *Sur certains modèles, le mode TTL est activé automatiquement sur le mecablitz lors de la sélection du carré vert et d'un programme résultat.*

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 1 Répéter l'appui sur la touche „Mode“ jusqu'à ce que „TTL“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Les contrastes importants, par ex. un sujet sombre devant un champ de neige, peut exiger une correction d'exposition (voir chapitre 4.1.2).

4.1.1 Fill-in automatique au flash en mode TTL

Sur la plupart des reflex, le fill-in au flash est activé automatiquement en lumière du jour sur les positions „carré vert“ (automatisme intégral), programme P et programmes-résultats (voir le mode d'emploi du reflex).

L'éclair de fill-in permet de déboucher les ombres et d'obtenir un éclairage plus équilibré dans les contre-jours. Le calculateur du système de mesure de l'appareil photo choisit la combinaison optimale entre vitesse d'obturation, ouverture de diaphragme et puissance de l'éclair.

☞ *Veillez à ce que la source en contre-jour ne frappe pas directement l'objectif car cela fausserait la mesure TTL de l'appareil !*

Dans ce cas, le réglage automatique et la signalisation du fill-in au flash TTL n'ont pas lieu sur le mecablitz.

4.1.2 Correction manuelle d'exposition au flash en mode TTL

L'automatisme d'exposition TTL de la plupart des appareils photo est calibré pour une réflectance de 25 % (réflectance moyenne des sujets pris au flash). Les fonds sombres qui absorbent beaucoup de lumière ou les fonds clairs très réfléchissants (par ex. contre-jour) peuvent se traduire respectivement par une sous-exposition ou une surexposition. Pour rattraper l'erreur d'exposition mentionnée, certains appareils photo (voir Tabelle 1) permettent de corriger l'exposition manuellement d'une valeur adaptée à la situation de prise de vue. La

Het instellen van de TTL-flitserfunctie

☞ *Bij sommige camera's wordt de mecablitz in de functie „groen, geheel automatisch geprogrammeerd“ en in de programma's voor basisgebruik reeds automatisch naar de TTL-flitserfunctie omgeschakeld!*

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- 1 druk zo vaak op de „Mode“-toets, dat in het LC-display „TTL“ knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Bij grote verschillen in helderheid, bijv. bij een donker onderwerp in de sneeuw, kan een correctie op de belichting nodig zijn (zie hoofdstuk 4.1.2).

4.1.1 Automatisch TTL-invulflitsen bij daglicht

Bij de meeste cameratypen wordt bij flitsen in de functie „groen, geheel automatisch geprogrammeerd“, programautomatiek P en de programma's voor basisgebruik bij daglicht automatisch het invulflitsen geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera).

Met de invulflits kunt u lastige schaduwen opheffen en bij tegenlichtopnamen een uitgebalanceerde belichting tussen onderwerp en achtergrond verkrijgen. Een computergestuurd meetsysteem van de camera zorgt voor de geschikte combinatie van belichtingstijd, diafragmawaarde en flitsvermogen.

☞ *Let er op, dat de bron van het tegenlicht niet rechtstreeks in het objectief schijnt. Het TTL-meetsysteem van de camera zou daarvoor in de war kunnen raken!*

Op de mecablitz vindt geen instelling of aanduiding voor de automatische TTL-invulflitsfunctie plaats.

4.1.2 Met de hand in te stellen correctie op de TTL-flitsbelichting

De TTL-flitsbelichtingsautomatiek van de meeste camera's is afgestemd op een reflectiegraad van het onderwerp van 25% (gemiddelde reflectie van flitsonderwerpen). Een donkere achtergrond, die veel licht absorbeert, of een lichte achtergrond, die sterk reflecteert, kan leiden tot een te ruime of te krappe belichting van het onderwerp.

TTL-Blitzbetrieb
Mode flash TTL
TTL-Blitzfunktion

Blitzbelichtung manuell mit einem Korrekturwert der Aufnahmesituation angepasst werden. Die Höhe des Korrekturwertes ist vom Kontrast zwischen Motiv und Bildhintergrund abhängig! Die Einstellung des Korrekturwertes erfolgt an der Kamera. Beachten Sie hierzu die Angaben bzw. Einstellhinweise in der Kamerabedienungsanleitung!

☞ **Dunkles Motiv vor hellem Bildhintergrund: Positiver Korrekturwert (etwa 1 bis 2 Blendenwerte). Helles Motiv vor dunklem Bildhintergrund: Negativer Korrekturwert (etwa -1 bis -2 Blendenwerte). Beim Einstellen eines Korrekturwertes kann sich die Reichweitenanzeige im LC-Display des Mecablitz ändern und dem Korrekturwert angepasst werden (abhängig von Kameratyp)!**

Eine Belichtungskorrektur durch Verändern der Objektivblende ist nicht möglich, da die Belichtungsautomatik der Kamera die geänderte Blende wiederum als normale Arbeitsblende betrachtet.

☞ **Vergessen Sie nicht die TTL-Blitzbelichtungskorrektur nach der Aufnahme an der Kamera wieder zurück zu stellen!**

4.1.3 Belichtungskontrollanzeige im TTL-Blitzbetrieb (Bild 9)

Die Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ erscheint im LC-Display des Mecablitz nur wenn die Aufnahme im TTL-Blitzbetrieb richtig belichtet wurde!

Erfolgt keine Belichtungskontrollanzeige „o.k.“ nach der Aufnahme, so wurde die Aufnahme unterbelichtet und Sie müssen die nächst kleinere Blendenzahl einstellen (z.B. anstatt Blende 11 die Blende 8) oder die Entfernung zum Motiv bzw. zur Reflexfläche (z.B. beim indirekten Blitzen) verkleinern und die Aufnahme wiederholen. Beachten Sie die Reichweitenanzeige im LC-Display des Mecablitz (siehe 5.4.1).

☞ **Im Kamerasucher der EOS erfolgt keine Belichtungskontrollanzeige!**

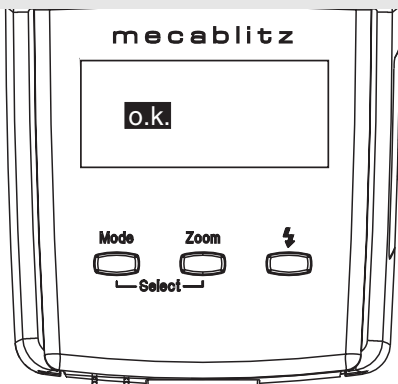


Bild 9 / Fig. 9 / Afb. 9

valeur de la correction dépend du contraste entre le sujet et le fond ! La valeur de correction se règle sur l'appareil photo. Respectez les indications et conseils de réglage donnés dans le mode d'emploi de l'appareil photo!

☞ *Sujet sombre sur fond clair : valeur de correction positive (1 à 2 IL env.). Sujet clair sur fond sombre : valeur de correction négative (1 à 2 IL env.). Le réglage d'une valeur de correction peut entraîner la modification de la portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz et son adaptation à la valeur de correction (suivant le type d'appareil photo)!*

Une correction d'exposition par action sur le diaphragme de l'objectif n'est pas possible puisque l'automatisme d'exposition de l'appareil photo considérera l'ouverture corrigée comme ouverture de travail normale.

☞ *Après la photo, n'oubliez pas d'annuler à nouveau sur l'appareil photo la correction d'exposition au flash TTL !*

4.1.3 Témoin de bonne exposition avec flash TTL (Fig. 9)

Le témoin de bonne exposition „o.k.” ne s'affiche sur l'écran ACL que si la prise de vue avec contrôle TTL du flash a été correctement exposée !

Si le témoin de bonne exposition „o.k.” ne s'allume pas après la prise de vue, c'est que la photo a été sous-exposée et il faut répéter la photo avec une plus grande ouverture du diaphragme (plus petit indice d'ouverture, par ex. f/8 au lieu de f/11) ou en se rapprochant du sujet ou de la surface réfléchissante (en éclairage indirect). Observer l'indication de portée sur l'écran ACL du mecablitz (voir 5.4.1).

☞ *La bonne exposition n'est pas signalée dans le viseur des appareils EOS !*

Om bovenstaand effect te compenseren, kan bij sommige camera's (zie tabel 1) de TTL-flitsbelichting met de hand aan de opnameomstandigheden worden aangepast met een bepaalde correctiewaarde. De grootte van deze waarde is afhankelijk van het contrast tussen onderwerp en achtergrond! De instelling van de correctiewaarde geschiedt op de camera. Let hierbij op de opgaven, c.q. de instelaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van uw camera!

☞ *Geef bij een donker onderwerp tegen een lichte achtergrond een positieve correctiewaarde (ongeveer +1 tot +2 stops). Bij een licht onderwerp tegen een donkere achtergrond een negatieve correctiewaarde (ongeveer -1 bis -2 stops). Bij het instellen van de correctiewaarde kan in het LC-display de aanduiding van de reikwijdte van de mecablitz veranderen en zich aan de correctiewaarde aanpassen (afhankelijk van het type camera)!*

Het is niet mogelijk een correctie op de flitsbelichting toe te passen via het veranderen van de diafragma waarde aan het objectief, daar de belichtingsautomatiek van de camera zo'n veranderde diafragma waarde weer als normaal werk diafragma ziet.

☞ *Vergeet niet om de correctie op de TTL-flitsbelichting na de opname op de camera weer naar „0” terug te zetten!*

4.1.3 Aanduiding van de belichtingscontrole in de TTL flitserfunctie (Afb. 9)

De aanduiding „o.k.” verschijnt in het LC-display van de mecablitz alleen als de opname in de TTL-flitserfunctie correct belicht werd!

Als u de aanduiding „o.k.” na de opname niet ziet verschijnen, werd de opname te krap belicht en moet u een lagere diafragma waarde instellen (bijv. in plaats van diafragma 11 diafragma 8 nemen) of de afstand tot het onderwerp, c.q. het reflectievlak (bijv. bij indirect flitsen) verkleinen en de opname opnieuw maken. Let op de aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz (zie 5.4.1).

☞ *In de zoeker van de EOS camera verschijnt geen aanduiding van de belichtingscontrole!*

**Manueller Blitzbetrieb
Mode flash manuel
Flitsen met handinstelling**

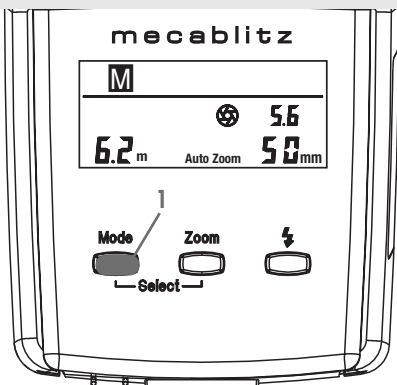


Bild 10 / Fig. 10 / Afb. 10

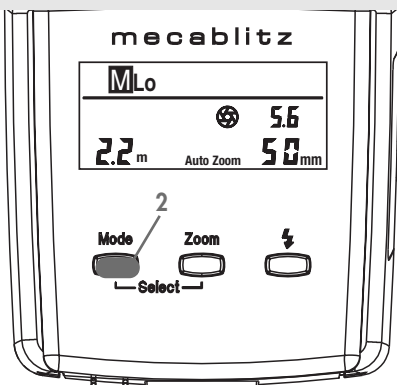


Bild 11 / Fig. 11 / Afb. 11

4.2 Manueller Blitzbetrieb

☞ Mit verschiedenen Kameras wird im „grünen Vollprogramm“ und den Motiv-Kreativ-Programmen der mecablitz automatisch auf den TTL-Blitzbetrieb umgeschaltet. Der manuelle Blitzbetrieb ist dann nicht möglich! Im manuellen Blitzbetrieb erfolgt keine Belichtungskontrollanzeige auf dem LC-Display des mecablitz!

Die Kamera ist in die Betriebsart Zeitautomatik „Av“ bzw. in die manuelle Betriebsart „M“ oder „X“ zu schalten. Blende und Verschlusszeit (bei „M“) sind an der Kamera entsprechend der Aufnahmesituation zu wählen (siehe Kamerabedienungsanleitung).

4.2.1 Manueller Blitzbetrieb M mit voller Lichtleistung (Bild 10)

In dieser Betriebsart wird vom Blitzgerät stets ein unregelmäßiger Blitz mit voller Lichtleistung abgegeben. Die Anpassung an die Aufnahmesituation erfolgt durch die Blendeneinstellung an der Kamera. Im LC-Display des mecablitz wird die Entfernung vom Blitzgerät zum Motiv angezeigt, die für eine korrekte Blitzbelichtung einzuhalten ist (siehe auch 5.4.2).

Einstellvorgang für den manuellen Blitzbetrieb M

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 1 Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display „M“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

4.2.2 Manueller Blitzbetrieb MLo mit Teilleistung (Bild 11)

In dieser Betriebsart wird vom Blitzgerät stets ein unregelmäßiger Blitz mit 1/8 (Low) der vollen Lichtleistung abgegeben. Die Anpassung an die Aufnahmesituation erfolgt durch die Blendeneinstellung an der Kamera. Im LC-Display des mecablitz wird die Entfernung vom Blitzgerät zum Motiv angezeigt, die für eine korrekte Blitzbelichtung einzuhalten ist (siehe auch 5.4.2).

Einstellvorgang für den manuellen Blitzbetrieb MLo

- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- 2 Taste „Mode“ so oft drücken, bis im LC-Display

4.2 Mode flash manuel

☞ *Sur certains reflex, la sélection du carré vert ou d'un programme-résultat s'accompagne automatiquement de la commutation du mecablitz dans le mode TTL. Le mode flash manuel n'est alors pas possible ! En mode flash manuel, il n'y a pas signalisation de bonne exposition sur l'écran de contrôle ACL du mecablitz !*

Sélectionner sur l'appareil photo le mode Priorité au diaphragme „Av” ou le mode manuel „M” ou „X”. Régler sur l'appareil photo l'ouverture et la vitesse d'obturation (pour „M”) convenant à la situation de prise de vue (voir le mode d'emploi du reflex).

4.2.1 Mode flash manuel M à pleine puissance lumineuse (Fig. 10)

Dans ce mode, le flash émet toujours un éclair non dosé avec sa pleine puissance lumineuse. L'adaptation à la situation de prise de vue s'effectue en jouant sur le réglage de l'ouverture sur l'appareil photo. L'écran ACL du mecablitz affiche la distance flash-sujet à respecter pour obtenir une photo correctement exposée au flash (voir aussi 5.4.2).

Procédure de réglage pour le mode flash manuel M

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 1 Répéter l'appui sur la touche „Mode” jusqu'à ce que „M” clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

4.2.2 Mode flash manuel MLo à puissance partielle (Fig. 11)

Dans ce mode, le flash émet toujours un éclair non dosé ayant 1/8 (Low) de sa pleine puissance lumineuse. L'adaptation à la situation de prise de vue s'effectue en jouant sur le réglage de l'ouverture sur l'appareil photo. L'écran ACL du mecablitz affiche la distance flash-sujet à respecter pour obtenir une photo correctement exposée au flash (voir aussi 5.4.2).

4.2 Flitsen met handinstelling

☞ *Bij de meeste cameratypen wordt de mecablitz bij het flitsen in de functie „groen, geheel automatisch geprogrammeerd”, programautomatiek P en de programma's voor basisgebruik bij daglicht automatisch naar de TTL-flitserfunctie omgeschakeld. De functie van flitsen met handinstelling is dan niet mogelijk! In de functie van flitsen met handinstelling verschijnt er geen aanduiding van de belichtingscontrole in het LC-display van de mecablitz!*

De camera moet in de functie tijdautomatiek „Av” of in de functie van instelling met de hand „M” of „X” worden gezet. Diafragma waarde en belichtingstijd (bij „M”) moeten overeenkomstig de opnamesituatie op de camera worden ingesteld (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera).

4.2.1 Flitsen op vol vermogen met handinstelling „M” (Afb. 10)

In deze functie geeft de flitser altijd een niet-geregelde flits met vol vermogen af. De aanpassing aan de opnamesituatie geschiedt door het instellen van de diafragma waarde op de camera. In het LC-display van de mecablitz wordt de afstand van de flitser tot het onderwerp die voor een goede belichting moet worden aangehouden, aangegeven (zie ook 5.4.2).

Het instellen van de functie flitsen met handinstelling „M”

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- 1 druk zo vaak op de „Mode”-toets, dat de „M” in het LC-display knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

4.2.2 Flitsen met handinstelling „Mlo” met deelvermogen (Afb. 11)

In deze functie geeft de flitser steeds een niet-geregelde flits af met 1/8 (Low) van zijn volle vermogen. De aanpassing aan de opnamesituatie moet door het instellen van de diafragma waarde op de camera geschieden. In het LC-display van de mecablitz wordt de afstand van flitser tot onderwerp die voor een correcte belichting moet worden aangehouden, aangegeven (zie ook 5.4.2).

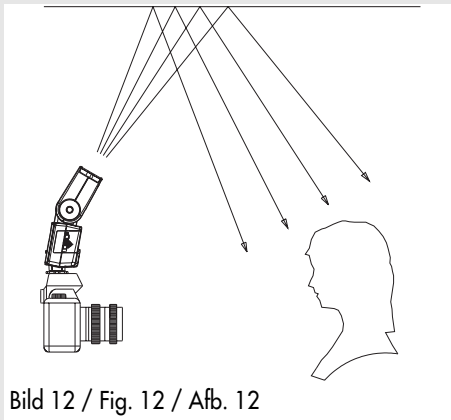


Bild 12 / Fig. 12 / Afb. 12

„M Lo“ blinkt.

- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

4.3 Blitztechniken

4.3.1 Indirektes Blitzen (Bild 12)

Direkt geblitzte Bilder sind nicht selten an ihrer typisch harten und ausgeprägten Schattenbildung zu erkennen. Oft wirkt auch der physikalisch bedingte Lichtabfall vom Vordergrund zum Hintergrund störend. Durch indirektes Blitzen können diese Erscheinungen weitgehend vermieden werden, weil das Objekt und der Hintergrund mit zerstreutem Licht weich und gleichmäßig ausgeleuchtet werden kann. Der Reflektor wird dabei so geschwenkt, dass er geeignete Reflexflächen (z. B. Decke oder Wände des Raumes) beleuchtet.

Der Reflektor des Blitzgerätes ist bis zu 90° vertikal schwenkbar. In der Grundposition ist der Reflektorkopf mechanisch verriegelt. Zum Schwenken des Reflektorkopfes den Entriegelungsknopf drücken.

Beim vertikalen Schwenken des Reflektors ist darauf zu achten, dass um einen genügend großen Winkel geschwenkt wird, damit kein direktes Licht vom Reflektor auf das Motiv fallen kann. Deshalb mindestens bis zur 60° Rastposition schwenken. Im LC-Display erlöschen die Entfernungsangaben. Der Motivabstand, vom Blitzgerät über Decke oder Wand zum Motiv, ist jetzt eine unbekannte Größe.

Das von den Reflexflächen zerstreut reflektierte Licht ergibt eine weiche Ausleuchtung des Objektes. Die reflektierende Fläche muss farbneutral bzw. weiß sein und sollte keine Strukturen aufweisen (z. B. Holzbalken an der Decke), die zu Schattenbildung führen können. Für Farbeffekte wählt man Reflexflächen in der entsprechenden Farbe.

☞ Beachten Sie, dass die Reichweite des Blitzlichtes beim indirekten Blitzen stark abnimmt. Für normale Zimmerhöhe kann man sich zur Ermittlung der maximalen Reichweite mit folgender Faustformel behelfen:

$$\text{Reichweite} = \frac{\text{Leitzahl}}{\text{Beleuchtungsabstand} \times 2}$$

Procédure de réglage pour le mode flash manuel MLo

- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- 2 Répéter l'appui sur la touche „Mode“ jusqu'à ce que „M Lo“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

4.3 Techniques de photographie au flash


4.3.1 Eclairage indirect au flash (Fig. 12)

Les photos prises au flash direct sont presque toutes caractérisées par des ombres portées souvent inesthétiques. Et sur une grande profondeur de champ, les lois de la physique font que l'arrière-plan reste souvent dans la pénombre. Ces phénomènes pourront être évités par l'éclairage indirect qui donne une lumière diffuse pour un éclairage doux et régulier du sujet et de l'arrière-plan. Le réflecteur est dirigé vers une surface réfléchissante (p. ex. le plafond ou les murs de la pièce).

Le réflecteur du flash est orientable dans le sens vertical jusqu'à 90°. En position de base, le réflecteur est verrouillé mécaniquement. Pour le déverrouiller, enfoncer le bouton de déverrouillage.

On veillera à basculer le réflecteur d'un angle suffisant dans le sens vertical pour empêcher que de la lumière directe ne vienne frapper le sujet. On basculera donc au moins jusqu'à la position de crantage à 60°. Les indications de distance disparaissent de l'écran ACL. La distance flash-sujet en passant par le plafond est maintenant une grandeur inconnue.

La lumière diffuse renvoyée par la surface réfléchissante donne un éclairage doux du sujet. La surface réfléchissante devra être de teinte neutre pour éviter des retours de couleurs, à moins que l'on recherche des effets de couleurs, auquel cas elle pourra avoir la teinte voulue. On évitera aussi les surfaces anguleuses (par ex. poutres au plafond) qui risquent de placer dans l'ombre une partie de la scène.

 **Notez que la portée du flash diminue fortement en éclairage indirect. pour une pièce de hauteur normale, la portée maximale de l'éclair peut être calculée par la formule approchée suivante :**

Het instellen van flitsen met handinstelling MLo

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- 2 druk zo vaak op de „Mode“-toets, dat in het LC-display „M Lo“ knippert.
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. Schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

4.3 Flitstechnieken

4.3.1 Indirect flitsen (Afb. 12)

Rechtstreeks geflitste opnamen zijn vaak aan hun typisch harde en duidelijke schaduwen te herkennen. Vaak werkt ook de natuurkundig bepaalde lichtafval van voor- tot achtergrond storend. Door indirect te flitsen kunt u deze verschijnselen sterk verminderen, omdat onderwerp en achtergrond met verstrooid licht zacht en gelijkmatig worden verlicht. De reflector wordt hierbij zo gezwenkt, dat hij op een geschikt reflecterend vlak wordt gericht (bijv. op het plafond of de muur van de ruimte) en dat verlicht.

De reflector van de flitser is tot 90° verticaal te zwenken. In zijn basispositie is de kop van de reflector mechanisch vergrendeld. Druk, om de kop van de reflector te zwenken, op de ontgrendelknop.

Bij verticaal zwenken van de reflector moet u er op letten, dat hij voldoende gezwenkt wordt, minstens tot de 60° klikstand, zodat er geen licht van de reflector rechtstreeks op het onderwerp kan vallen. De afstands aanduidingen in het LC-display verdwijnen. De afstand van de flitser via plafond of muur tot het onderwerp is nu immers een onbekende grootte.

Het door het reflectievlak teruggekaatste licht geeft een zachte verlichting van het onderwerp. Het reflecterende vlak moet wel neutraal van kleur, liefst wit, zijn en geen structuren hebben (bijv. houten balken in het plafond), die schaduwen kunnen oproepen. Voor kleureffecten kiest u reflecterende vlakken in de betreffende kleur.


 **Let er op, dat de reikwijdte van de flitser bij indirect flitsen sterk afneemt. Bij een normale kamerhoogte kunt u zich voor het bepalen van de maximale reikwijdte met de volgende vuistregel behelpen:**



Bild 13 / Fig. 13 / Afb. 13



Bild 14 / Fig. 14 / Afb. 14

4.3.2 Nahaufnahmen / Makroaufnahmen

Um Parallaxefehler auszugleichen, kann der Blitzreflektor um einem Winkel von -7° nach unten geschwenkt werden. Dazu den Entriegelungsknopf des Reflektors drücken und den Reflektor nach unten schwenken.

Bei Aufnahmen im Nahbereich ist zu beachten, dass bestimmte Mindestbeleuchtungsabstände eingehalten werden müssen, um eine Überbelichtung zu vermeiden.

Der Mindestbeleuchtungsabstand beträgt ca. 10% der im LC-Display angezeigten Reichweite. Da beim nach unten geschwenkten Reflektor in LC-Display keine Reichweite angezeigt wird, sollten Sie sich an der Reichweite orientieren die der mecablitz anzeigt, wenn sich der Blitzreflektor in der Normalposition befindet.

4.4 Blitzsynchronisation

4.4.1 Normalsynchronisation (Bild 13)

Bei der Normalsynchronisation wird der mecablitz zum Beginn der Verschlusszeit ausgelöst (Synchronisation auf den 1. Verschlussvorhang). Die Normalsynchronisation ist der Standardbetrieb und wird von allen Kameras ausgeführt. Sie ist für die meisten Blitzaufnahmen geeignet. Die Kamera wird abhängig von ihrer Betriebsart auf die Kamerasynchronzeit umgeschaltet. Üblich sind Zeiten zwischen $1/30s$ und $1/125s$ (siehe Kamerabedienungsanleitung). Am mecablitz erfolgt keine Einstellung bzw. Anzeige für diesen Betrieb.

4.4.2 Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb) (Bild 14)

Einige Kameras bieten die Möglichkeit zur Synchronisation auf den 2. Verschlussvorhang (REAR-Betrieb). Dabei wird der mecablitz erst zum Ende der Verschlusszeit ausgelöst. Dies ist vor allem bei Belichtungen mit langen Verschlusszeiten (länger als z.B. $1/30$ Sekunde) und bewegten Motiven mit eigener Lichtquelle von Vorteil, weil bewegte Lichtquellen dann einen Lichtschweif hinter sich herziehen, anstatt ihn - wie beim Synchronisieren auf den 1. Verschlussvorhang - vor sich aufzubauen. Mit dem Synchronisieren auf den 2. Verschlussvorhang wird somit bei bewegten Lichtquellen eine „natürlichere“ Wiedergabe der Aufnahmesituation bewirkt! In Abhängigkeit von ihrer Betriebsart steuert die Kamera längere Ver-

$$\text{Portée} = \frac{\text{nombre-guide}}{\text{distance d'éclairage} \times 2}$$

4.3.2 Macrophotographie (photographie rapprochée)

Pour compenser l'erreur de parallaxe, le réflecteur principal est orientable vers le bas d'un angle de 7° . Pour l'abaisser, appuyer sur le bouton de déverrouillage du réflecteur puis basculer ce dernier vers le bas.

En macrophotographie, il faut veiller à respecter une certaine distance au sujet pour éviter une sur-exposition.

La distance d'éclairage minimale est d'environ 10% de la portée affichée sur l'écran ACL du mecablitz. Or, comme le flash n'affiche pas de portée lorsque le réflecteur est basculé vers le bas, on se basera sur la portée affichée par le mecablitz lorsque le réflecteur se trouve en position normale.

4.4 Synchronisation du flash

4.4.1 Synchronisation normale (Fig. 13)

En synchronisation normale, le mecablitz est déclenché au début du temps de pose (synchronisation sur le 1er rideau). La synchronisation normale est le mode de fonctionnement standard et est effectuée par tous les reflex. Elle convient pour la majorité des prises de vue au flash. Suivant le mode sélectionné, l'appareil photo est commuté sur la vitesse de synchro flash, en général comprise entre $1/30\text{e s}$ et $1/125\text{e s}$ (voir le mode d'emploi du reflex). Ce mode de synchronisation n'exige pas de réglage sur le mecablitz et n'y est pas signalé de façon particulière.

4.4.2 Synchronisation sur le 2ème rideau (mode REAR) (Fig. 14)

Certains appareils photo offrent la possibilité de synchroniser sur le 2ème rideau (mode REAR). Dans ce cas, l'éclair n'est déclenché que sur la fin du temps de pose. La synchronisation sur le second rideau ne produit de l'effet que pour les prises de vue avec temps de pose long (supérieur à $1/30\text{e}$ de seconde) et pour des sujets animés portant une source lumineuse, car la source lumineuse mobile laisse alors derrière elle une traînée, contrairement à ce qui est le cas pour la synchronisation sur le premier rideau où la „traînée“ précède la source lumineuse. La synchronisation

$$\text{Reikwijdte} = \frac{\text{richtgetal}}{\text{verlichtingsafstand} \times 2}$$

4.3.2 Dichtbijopnamen / macro-opnamen

Om parallaxfouten te compenseren kan de reflector van de flits 7° naar beneden worden gezwenkt. Druk, om de kop van de reflector te zwenken, op de ontgrendelknop en richt de reflector naar beneden.

Bij opnamen in het dichtbijbereik moet u erop letten, dat bij het opnemen bepaalde minimumafstanden aangehouden moeten worden om te ruime belichting van het onderwerp te vermijden.

De minimale flitsafstand bedraagt ong. 10 procent van de in het LC-display aangegeven reikwijdte. Daar er bij het naar beneden gezwenkte reflector in het LC-display geen reikwijdte wordt aangegeven moet u zich oriënteren aan de reikwijdte die de mecablitz aangeeft als de reflector zich in de normale stand bevindt.

4.4 Flitsynchronisatie

4.4.1 Normale synchronisatie (Afb. 13)

Bij de normale synchronisatie wordt de mecablitz ontstoken aan het begin van de belichting, dus zodra de sluiters geheel openstaat (= synchronisatie bij het opengaan van de sluiters). De normale synchronisatie is de standaardfunctie en wordt door alle camera's ondersteund. Deze methode is voor de meeste flitsfoto's dan ook de meest geschikte. De camera wordt, afhankelijk van de ingestelde functie, naar de flitsynchronisatietijd van de camera omgeschakeld. Normaliter zijn dat de belichtingstijden tussen $1/30\text{ s}$. en $1/125\text{ s}$. (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Op de mecablitz hoeft voor deze functie geen instelling plaats te vinden.

4.4.2 Synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters (REAR-functie) (Afb. 14)

Sommige camera's bieden ook de mogelijkheid tot synchronisatie op een moment vlak vóórdat de sluiters begint dicht te gaan (REAR-functie). Daarbij wordt de flits pas afgevuurd aan het einde van de belichtingstijd. Dit is vooral bij belichtingen met lange belichtingstijden (langer dan bijv. $1/30\text{ seconde}$) en bewegende onderwerpen die een eigen lichtbron met zich meevoeren een voordeel, omdat deze dan een „lichtstaart“ achter zich aan trekken in plaats van - zoals bij de synchronisatie

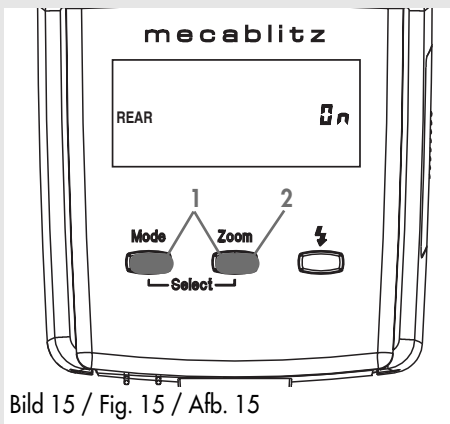


Bild 15 / Fig. 15 / Afb. 15

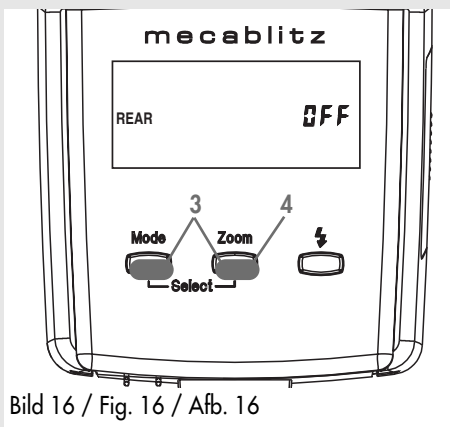


Bild 16 / Fig. 16 / Afb. 16

schlusszeiten als ihre Synchronzeit ein.

☞ **Die REAR-Funktion ist nur anwähl- und einstellbar, wenn der mecablitz auf einer Kamera montiert ist, welche diese Betriebsart unterstützt. Die Kamera muss zum Aufrufen und Einstellen dieser Funktion eingeschaltet sein! Durch kurzes Antippen des Kameraauslösers muss mindestens einmal ein Datenaustausch zwischen Kamera und mecablitz stattgefunden haben. Bei einigen Kameras ist in bestimmten Betriebsarten (z.B. grünes Vollprogramm oder Motiv-Kreativ-Programme) die REAR-Funktion nicht möglich. Die REAR-Funktion lässt sich dann nicht anwählen, bzw. die REAR-Funktion wird automatisch gelöscht. Siehe dazu auch die Kamerabedienungsanleitung.**

Einschalten des REAR-Betriebes (Bild 15)

- 1 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „REAR“ erscheint.
 - 2 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display „On“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „REAR“ für die Synchronisation auf den zweiten Verschlussvorhang bleibt nach der Einstellung im LC-Display des mecablitz angezeigt!


☞ **Verwenden Sie bei langen Verschlusszeiten ein Stativ um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden. Diese Funktion nach der Aufnahme wieder ausschalten, da sich sonst auch für die „normalen“ Blitzlichtaufnahmen unerwünscht lange Verschlusszeiten ergeben können.**

Ausschalten des REAR-Betriebes (Bild 16)

- 3 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „REAR“ erscheint.
 - 4 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display „OFF“ blinkt.
- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „REAR“ für die Synchronisation auf


sur le second rideau permet donc de rendre avec naturel les sujets lumineux animés ! Suivant le mode sélectionnée sur l'appareil photo, celui-ci réglera un temps de pose plus long que celui correspondant à sa vitesse de synchro X.

 **La fonction REAR n'est utilisable et réglable que si le mecablitz est monté sur un appareil photo qui supporte cette fonction. L'appareil photo doit être en service pour pouvoir appeler et régler cette fonction ! Et il faudra enfoncer à mi-course le déclencheur de l'appareil pour qu'il se produise au moins une fois une communication entre appareil photo et le mecablitz. Sur certains appareils photo, la fonction REAR n'est pas possible dans certains modes (par ex. carré vert ou programmes-résultats). Dans ce cas, il ne sera pas possible de la sélectionner, ou si elle était sélectionnée auparavant elle sera désactivée automatiquement. Voir le mode d'emploi du reflex.**

Activation de la fonction REAR (Fig. 15)

- 1 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „REAR“ s'affiche sur l'écran ACL.
 - 2 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „On“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.


Le symbole „REAR“ de synchronisation sur le second rideau reste affiché sur l'écran ACL du mecablitz après le réglage!

 **Considérant les temps de pose relativement longs, montez votre appareil sur un trépied pour éviter les bougés. Désactivez la fonction lorsque vous n'en avez plus besoin, sans quoi les prises de vue „normales“ au flash seraient également prises avec un temps de pose prolongé !**

Désactivation de la fonction REAR (Fig. 16)

- 3 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „REAR“ s'affiche sur l'écran ACL.
- 4 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „OFF“ clignote sur l'écran ACL.

bij het opengaan van de sluiters - voor zich uit opbouwen. Met het synchroniseren bij het dichtgaan van de sluiters krijgt u dan een meer „natuurlijke“ weergave van de opnamesituatie. Afhankelijk van de op de camera ingestelde functie stuurt deze langere belichtingstijden dan zijn flits-synchronisatietijd aan.

 **De REAR-functie is alleen te kiezen en in te stellen als de mecablitz is aangebracht op een camera die deze functie ondersteunt. De camera moet voor het oproepen en instellen van deze functie ingeschakeld zijn! Er moet bovendien, door het kort aantippen van de ontspanknop minstens éénmaal een gegevensoverdracht tussen camera en mecablitz plaats hebben gevonden. Bij sommige camera's is in bepaalde functies (bijv. bij „groen, geheel automatisch geprogrammeerd“ of de programma's voor basisgebruik) de REAR-functie niet mogelijk. De REAR-functie is dan niet te kiezen, c.q. de REAR-functie wordt automatisch uitgeschakeld. Zie hiervoor ook de gebruiksaanwijzing van uw camera.**

Inschakelen van de REAR-functie (Afb. 15)

- 1 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets), dat in het LC-display „REAR“ verschijnt;
 - 2 druk zo vaak op de „Zoom“-toets, dat in het LC-display „On“ knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Het symbool „REAR“ voor de synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters blijft na de instelling in het LC-display van de mecablitz aangegeven!

? Gebruik bij langere belichtingstijden altijd een statief om beweging van de camera tijdens het opnemen te voorkomen. Schakel deze functie na de opname weer uit, omdat anders ook voor „normale“ flitsopnamen ongewenst lange belichtingstijden worden gebruikt zouden kunnen worden .

Uitschakelen van de REAR-functie (Afb. 16)

- 3 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets), dat in het LC-display „REAR“ verschijnt;
- 4 druk zo vaak op de „Zoom“-toets, dat in het LC-

den zweiten Verschlussvorhang wird am Display des Mecablitz nicht mehr angezeigt! Der Mecablitz wird dann wieder auf den 1. Verschlussvorhang synchronisiert (Normalsynchronisation).

4.4.3 Langzeitsynchronisation / SLOW

Verschiedene Kameras bieten in bestimmten Betriebsarten die Möglichkeit zum Blitzbetrieb mit Langzeitsynchronisation. Diese Betriebsart bietet die Möglichkeit bei geringer Umgebungshelligkeit den Bildhintergrund stärker zur Geltung zu bringen. Erreicht wird dies durch Kameraverschlusszeiten die dem Umgebungslicht angepasst sind. Dabei werden von der Kamera automatisch Verschlusszeiten, die länger als die Kamerasynchronzeit sind, eingesteuert. Bei verschiedenen Kameras wird die Langzeitsynchronisation in bestimmten Kameraprogrammen (z.B. Zeitautomatik „Av“, Nachtaufnahme-Programm usw.) automatisch aktiviert (siehe Kamerabedienungsanleitung). Am Mecablitz erfolgt keine Einstellung bzw. Anzeige für diesen Betrieb.


☞ Verwenden Sie bei langen Verschlusszeiten ein Stativ um verwackelte Aufnahmen zu vermeiden!

- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Le symbole „REAR” de synchronisation sur le second rideau disparaît de l'écran ACL du mecablitz ! Le mecablitz est à nouveau synchronisé sur le 1er rideau (synchronisation normale).

4.4.3 Synchronisation en vitesse lente / SLOW

Dans certains modes de fonctionnement, certains appareils photos sont compatibles avec une synchronisation du flash en vitesse lente. Ce mode de contrôle permet une meilleure mise en valeur de l'arrière-plan en faible lumière. Cela s'obtient en adaptant la vitesse d'obturation au niveau de lumière ambiante, ce qui donne en règle générale des vitesses plus lente que la vitesse de synchronisation en vitesse lente est activée automatiquement dans certains modes (par ex. priorité au diaphragme „Av”, programme „nuit”, etc.) (voir le mode d'emploi du reflex). Ce mode n'exige pas de réglage sur le mecablitz et n'y est pas signalé de façon particulière.

 ***Pour les temps de pose longs, montez votre appareil sur un trépied pour éviter les bougés !***

display „OFF” knippert;

- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Het symbool „REAR” voor de synchronisatie bij het dichtgaan van de sluiters wordt niet meer in het LC-display van de mecablitz getoond. De mecablitz staat nu weer in zijn basisstand voor de normale synchronisatie.

4.4.3 Synchronisatie met lange belichtings-tijden / SLOW

Sommige camera's bieden in bepaalde functies de mogelijkheid tot flitsopnamen in combinatie met een lange belichtingstijd. In deze functie hebt u de mogelijkheid om in schemerlicht of bij avond de achtergrond van de opname beter in beeld te krijgen. Dit wordt bereikt door belichtingstijden die aangepast zijn aan de lage omgevingshelderheid. Daarbij worden door de camera automatisch belichtingstijden gekozen, die langer zijn dan z'n flitsynchronisatietijd. Bij sommige camera's wordt de synchronisatie met lange belichtingstijden in bepaalde cameraprogramma's (bijv. bij diafragma-voorkeuze „Av”, nachtopnameprogramma enz.) automatisch geactiveerd (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Op de mecablitz hoeft u voor deze functie niets in te stellen en vindt er ook geen aanduiding plaats.

 ***Gebruik bij lange belichtingen een statief om bewegen van de camera tijdens het opnemen te voorkomen!***

mecablitz- und Kamerafunktionen
mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
De mecablitz- en camerafuncties

	1/90 s	1/125 s	1/200 s	1/250 s
EOS 1000 / 1000F / 1000N / 1000FN / 500 / 5000 / 500N / 3000 / REBEL G / REBEL X / REBEL S / REBEL XS / 300	•			
EOS 600 / 630 / 650 / 700 / 750 / 850 / RT / 10 / 30 10 S / 100 / ELAN / ELAN II / ELAN IIE / 50 / 50 E / IX7 / 33		•		
EOS 5 / A2 / A2E / 3 / IX			•	
EOS 620 / 1 / 1N / 1V				•

Tabelle 2: Übersicht über die kürzesten Blitzsynchronzeiten der EOS-Kameras

Tableau 2: Panorama des vitesses de synchro flash maximales des appareils EOS

Tabel 2: Overzicht van de kortste flitsynchronisatietijden van de EOS-camera's

5. mecablitz- und Kamerafunktionen

5.1 Blitzbereitschaftsanzeige

Bei aufgeladenen Blitzkondensator leuchtet am mecablitz die Blitzbereitschaftsanzeige (Blitzsymbol) auf und zeigt damit die Blitzbereitschaft an. Das bedeutet, dass für die nächste Aufnahme Blitzlicht verwendet werden kann. Die Blitzbereitschaft wird auch an die Kamera übertragen und sorgt im Kamerasucher für eine entsprechende Anzeige (siehe 5.3).

Wird eine Aufnahme gemacht, bevor im Kamerasucher die Anzeige für die Blitzbereitschaft erscheint, so wird das Blitzgerät nicht ausgelöst, und die Aufnahme unter Umständen falsch belichtet, falls die Kamera bereits auf die Blitzsynchronzeit (siehe 5.2) umgeschaltet hat.

5.2 Automatische Blitzsynchronzeitsteuerung

Je nach Kameratyp und Kamerabetriebsart wird bei Erreichen der Blitzbereitschaft die Verschlusszeit auf die Blitzsynchronzeit umgeschaltet (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Kürzere Verschlusszeiten als die Kamerasynchronzeit können nicht eingestellt werden, bzw. werden auf die Kamerasynchronzeit umgeschaltet. Verschiedene Kameras verfügen über einen Synchronzeitbereich, z.B. 1/30s bis 1/125s (siehe Kamerabedienungsanleitung). Welche Synchronzeit die Kamera einsteuert, ist dann von der Kamerabetriebsart, vom Umgebungslicht und der verwendeten Objektivbrennweite abhängig.

Längere Verschlusszeiten als die Blitzsynchronzeit können je nach Kamerabetriebsart und gewählter Blitzsynchronisation (siehe auch 4.4.2 und 4.4.3) verwendet werden.

5.3 Anzeigen im Kamerasucher

Blitzsymbol blinkt:

Aufforderung zur Verwendung bzw. zum Einschalten des Blitzgerätes (bei einigen Kameras).

Blitzsymbol leuchtet

mecablitz ist einsatzbereit (bei einigen Kameras)

Einige Kameras verfügen im Sucher über eine Funktion zur Fehlbelichtungswarnung: Blinkt der im Sucher angezeigte Blendenwert, die Ver-

5. mecablitz- et fonctions de l'appareil photo

5.1 Témoin de disponibilité du flash

Lorsque le condensateur du flash est chargé, le témoin de disponibilité (symbole d'éclair) s'allume sur le mecablitz pour signaler que la prochaine photo peut être prise avec l'éclairage par le flash. La disponibilité du flash est aussi transmise à l'appareil photo et est signalée dans le viseur (voir 5.3).

Si l'on prend la photo avant l'apparition du témoin de disponibilité, le flash n'est pas déclenché, ce qui peut conduire éventuellement à une sous-exposition si l'appareil a déjà été réglé sur la vitesse de synchro-flash (voir 5.2).

5.2 Commutation automatique sur la vitesse de synchro flash

Suivant le type d'appareil et le mode sélectionné, le recyclage du flash s'accompagne de la commutation automatique sur la vitesse de synchro-flash (voir le mode d'emploi du reflex).

Il n'est pas possible de régler une vitesse plus rapide que la vitesse de synchro-flash de l'appareil photo ou alors elle est commutée automatiquement sur cette vitesse. Certains appareils disposent d'une plage de synchronisation, par ex. entre 1/30e s et 1/125e s (voir le mode d'emploi du reflex). La vitesse de synchronisation choisie par l'appareil dépend alors du mode sélectionné sur l'appareil, du niveau de l'éclairage ambiant et de la distance focale de l'objectif.

Suivant le mode sélectionné sur l'appareil et le mode de synchronisation choisi pour le flash, il est possible de sélectionner une vitesse plus lente que la vitesse de synchro-flash (voir aussi 4.4.2 et 4.4.3).

5.3 Signalisations dans le viseur Clignotement du symbole éclair

Demande d'utilisation ou de mise en marche du flash (sur certains appareils).

Symbole éclair allumé en feu fixe

Le mecablitz est prêt à l'utilisation (sur certains appareils)

Certains appareils disposent dans le viseur d'une fonction d'avertissement de mauvaise exposition.

5. De mecablitz- en camerafuncties

5.1 Aanduiding van de flitsparaatheid

Zodra de flitser opgeladen is, licht op de mecablitz de aanduiding van flitsparaatheid (flitssymbool) op. Deze geeft daarmee aan, dat hij gereed is om te flitsen. Dat betekent, dat voor de volgende opname flitslicht zal worden gebruikt. Het signaal, dat de flitser opgeladen is wordt ook naar de camera overgebracht en zorgt er daar voor dat ook in de zoeker van de camera het betreffende symbool wordt getoond (zie Tabel 1).

Als u een opname maakt, voordat in de zoeker van de camera het flitsymbool te zien is, wordt er geen flits ontstoken en wordt de opname te krap belicht, als de camera tenminste reeds op zijn flitsynchronisatietijd is omgeschakeld (zie 5.2).

5.2 Automatische omschakeling naar de flitssynchronisatietijd

Afhankelijk van het type camera en de erop ingestelde functie wordt, zodra de flitser opgeladen is, naar flitssynchronisatietijd omgeschakeld (zie de gebruiksaanwijzing van de camera).

Kortere tijden dan de flitssynchronisatietijd van de camera kunnen niet worden ingesteld, c.q. worden naar de flitssynchronisatietijd van de camera omgeschakeld. Veel camera's beschikken over een bereik van flitssynchronisatie van bijv. 1/30 s. tot 1/125 s. (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Welke synchronisatietijd van camera kiest, hangt dan af van de camerafunctie, de helderheid van de omgeving en de brandpuntsafstand van het gebruikte objectief.

Langere belichtingstijden dan de flitssynchronisatietijd kunnen, afhankelijk van de camerafunctie en de gekozen flitssynchronisatietijd (zie ook 4.4.2 en 4.4.3) worden gebruikt.

5.3 Aanduidingen in de zoeker van de camera

Flitsymbool knippert

Aanduiding, dat het gewenst wordt, de flitser in te schakelen (bij sommige camera's).

Flitsymbool verschijnt

De mecablitz is paraat (bij sommige camera's)

Sommige camera's hebben in de zoeker een functie waarbij tegen foute belichtingen kan worden

mecablitz- und Kamerafunktionen
mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
De mecablitz- en camerafuncties

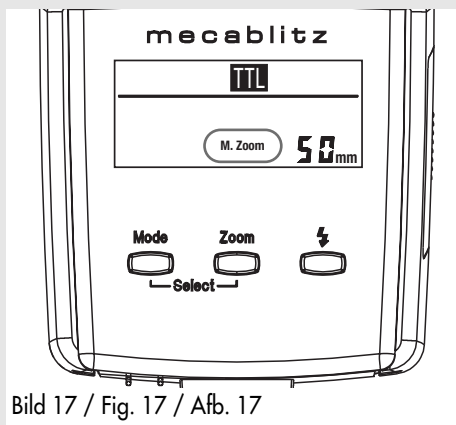


Bild 17 / Fig. 17 / Afb. 17

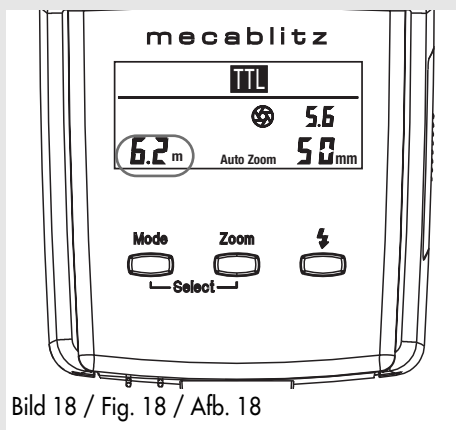


Bild 18 / Fig. 18 / Afb. 18

schlusszeit oder beide Anzeigen, so liegt entweder Über- oder Unterbelichtung vor.

Grundsätzlich zur Fehlbelichtung:

- Bei Überbelichtung: Nicht blitzen!
- Bei Unterbelichtung: Schalten Sie den Blitz zu oder verwenden Sie ein Stativ und eine längere Belichtungszeit.

In den verschiedenen Belichtungs- und Automatikprogrammen können unterschiedliche Gründe für Fehlbelichtungen vorliegen.

☞ Lesen Sie zu den Anzeigen im Kamerasucher in der Kamerabedienungsanleitung nach was für Ihren Kamertyp gilt.

5.4 Anzeigen im LC-Display

Die Canon-EOS-Kameras übertragen die Werte für Filmempfindlichkeit ISO, Objektivbrennweite (mm), Blende und Belichtungskorrektur an den mecablitz. Der mecablitz passt seine erforderlichen Einstellungen automatisch an. Er errechnet aus den Werten und seiner Leitzahl die maximale Reichweite des Blitzlichtes. Blitzbetriebsart, Reichweite, Blende und Zoomreflektor-Position werden im LC-Display des mecablitz angezeigt.

Wird der mecablitz betrieben ohne dass er Daten von der Kamera erhalten hat (z.B. wenn die Kamera ausgeschaltet ist), so wird nur die gewählte Blitzbetriebsart, die Reflektorposition und „M.Zoom“ angezeigt (Bild 17). Die Anzeigen für Blende und Reichweite erfolgen erst, wenn der mecablitz die erforderlichen Daten von der Kamera erhalten hat.

☞ Bei verschiedenen Kameras wird die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz bei hohen ISO-Werten (z.B. ISO 6400) bzw. Blitzbelichtungskorrekturen unterdrückt.

5.4.1 Reichweitenanzeige im TTL-Blitzbetrieb (Bild 18)

Im LC-Display des mecablitz wird der Wert für die maximale Reichweite des Blitzlichtes angezeigt. Der angezeigte Wert bezieht sich auf einen Reflexionsgrad von 25% des Motivs, was für die meisten Aufnahmesituationen zutrifft. Starke Abweichungen des Reflexionsgrades, z.B. bei sehr stark oder sehr schwach reflektierenden Objekten können die Reichweite des mecablitz beeinflussen. Beachten Sie bei der Aufnahme die Reichweiten-

Si la valeur de diaphragme ou de vitesse ou les deux clignotent dans le viseur, on est situation de surexposition ou de sous-exposition.

Informations générales sur les mauvaises expositions :

- Signalisation de surexposition : ne pas flasher !
- Signalisation de sous-exposition : mettez le flash en marche ou placez l'appareil sur un trépied et sélectionnez une plus petite vitesse d'obturation.

Dans les différents programmes d'exposition ou automatiques, les raisons de mauvaise exposition peuvent être variées.

☞ *Pour l'interprétation des signalisations dans le viseur, veuillez vous reporter au mode d'emploi de votre appareil photo.*

5.4 Affichages sur l'écran de contrôle ACL

Les reflex Canon EOS transmettent au mecablitz les valeurs de sensibilité du film ISO, la distance focale de l'objectif (mm), l'ouverture du diaphragme et la correction d'exposition. Le mecablitz adapte automatiquement ses réglages. A partir des valeurs transmises et de son nombre-guide, il calcule la portée maximale de l'éclair. Le mode de fonctionnement du flash, la portée, le diaphragme et la position de la tête zoom du flash sont affichés sur l'écran ACL du mecablitz.

Si le mecablitz est utilisé sans qu'il reçoive de données du reflex (par ex. lorsque l'appareil photo est coupé), seuls le mode de flash sélectionné, la position de la tête zoom et „M.Zoom” sont affichés (Fig. 17). L'ouverture du diaphragme et la portée ne sont affichées que lorsque le mecablitz aura reçu les informations nécessaires du reflex.

☞ *Avec certains reflex, la portée n'est pas affichée sur l'écran ACL du mecablitz pour des valeurs élevées de sensibilité (par ex. ISO 6400) ou de correction d'exposition au flash.*

5.4.1 Affichage de portée en mode flash TTL (Fig. 18)

L'écran de contrôle ACL affiche la valeur de la portée maximale de l'éclair. La valeur affichée se rapporte à une réflectance de 25 % du sujet, ce qui est le cas dans la plupart des situations de prise de vue. Des écarts importants du degré de réflectance, par ex. pour des objets très fortement

gewaarschuwd: knippert de in de zoeker aangegeven diafragmawaarde, de belichtingstijd of beide, dan treedt er een te krappe of te ruime belichting op.

Principes bij belichtingsfouten:

- Bij te ruime belichting: niet flitsen!
- Bij te krappe belichting: schakel de flitser in of gebruik een statief en een langere belichting.

In de verschillende belichtings- en automatische programma's kunnen verschillende oorzaken aan een foute belichting ten grondslag liggen.

☞ *Lees voor de aanduidingen in de zoeker de gebruiksaanwijzing van uw camera na wat voor uw type camera geldend is.*

5.4 Aanduidingen in het LC-display

De EOS-camera's geven de waarden van filmgevoeligheid ISO, brandpuntsafstand van het objectief (in mm), diafragma en eventuele belichtingscorrectie door aan de mecablitz. De mecablitz past daar zijn vereiste instellingen automatisch op aan. Hij berekent uit deze waarden en zijn richtgetal de maximale reikwijdte van het flitslicht. Flitsfunctie, reikwijdte, diafragmawaarde en de stand van de zoomreflector worden in het LC-display van de mecablitz aangegeven.

Wanneer de mecablitz wordt gebruikt zonder dat deze de gegevens van de camera krijgt (bijv. als de camera uitgeschakeld is), dan wordt alleen de op de flitser ingestelde functie, de stand van de reflector en „M.Zoom” aangegeven (Afb. 17). De aanduidingen voor diafragmawaarde en reikwijdte verschijnen pas als de mecablitz deze gegevens van de camera heeft ontvangen.

☞ *Bij sommige camera's wordt de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz bij hoge ISO-waarden (bijv. ISO 6400), c.q. bij correcties op de flitsbelichting onderdrukt.*

5.4.1 Opgave van de reikwijdte in de TTL-flitserfunctie (Afb. 18)

In het LC-display van de mecablitz wordt de waarde voor de maximale reikwijdte van de flits aangegeven. De aangegeven waarde berust op de reflectiegraad van 25% van het onderwerp, wat voor de meest voorkomende situaties voldoet. Sterke afwijkingen van deze reflectiegraad, bijv. bij zeer sterk of zeer zwak reflecterende onder-

mecablitz- und Kamerafunktionen
mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
De mecablitz- en camerafuncties

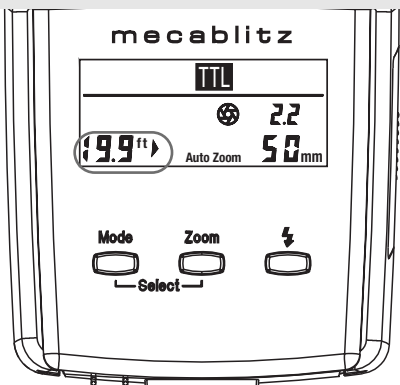


Bild 19 / Fig. 19 / Afb. 19

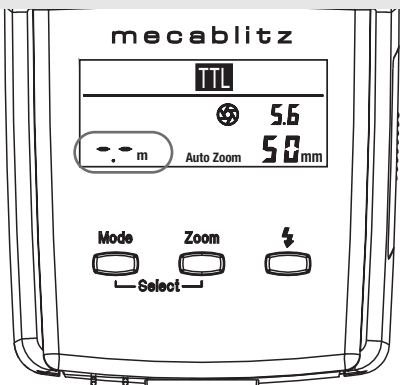


Bild 20 / Fig. 20 / Afb. 20

anzeige im LC-Display des mecablitz. Das Motiv sollte sich im Bereich von etwa 40% bis 70% des angezeigten Wertes befinden. Damit wird der Elektronik genügend Spielraum zum Ausgleich gegeben. Der Mindestabstand zum Motiv sollte 10% des angezeigten Wertes nicht unterschreiten um Überbelichtungen zu vermeiden! Die Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende erreicht werden.

Beispiel:

Im Beispiel erstreckt sich der Blitzbereich von ca. 0,6 m bis 6,2 m. Das Motiv sollte sich Idealerweise in einem Entfernungsbereich zwischen ca. 2,5 m und 4,3 m befinden.

5.4.2 Reichweitenanzeige im manuellen Blitzbetrieb M bzw. MLo

Im LC-Display des mecablitz wird der Entfernungswert angezeigt, der für eine korrekte Blitzbelichtung des Motivs einzuhalten ist. Die Anpassung an die jeweilige Aufnahmesituation kann durch Ändern der Objektivblende und durch Wahl zwischen voller Lichtleistung M und der Teilleistung MLo erreicht werden (siehe 4.2).

Beispiel:

In nebenstehendem Beispiel sollte sich das Hauptmotiv in einer Entfernung von 6,2m zum mecablitz befinden.

5.4.3 Überschreitung des Anzeigebereichs (Bild 19)

Der mecablitz kann Reichweiten bis maximal 199 m bzw. 199 ft anzeigen. Bei hohen ISO-Werten (z.B. ISO 6400) und großen Blendenöffnungen kann der Anzeigebereich überschritten werden. Dies wird durch einen Pfeil bzw. Dreieck hinter dem Entfernungswert angezeigt.

5.4.4 Ausblendung der Reichweitenanzeige (Bild 20)

Wird der Reflektorkopf aus seiner Normalposition nach oben bzw. unten abgeschwenkt erfolgt keine Entfernungsanzeige im LC-Display des mecablitz!

5.4.5 Meter - Feet - Umschaltung (m - ft)

Die Reichweitenanzeige im LC-Display des mecablitz kann wahlweise in Meter (m) oder Feet (ft) erfolgen. Zum Wechsel der Anzeige verfahren Sie wie nachfolgend beschrieben:

ou très faiblement réfléchissants, peuvent fausser le calcul de la portée.

Lors de la prise de vue, observer l'indication de portée sur l'écran ACL du mecablitz. Le sujet devrait se trouver dans la zone allant env. de 40 % à 70 % de la portée affichée pour laisser à l'électronique du reflex une latitude suffisante pour doser la lumière. Pour éviter les surexpositions, il ne faudrait pas se rapprocher du sujet à moins de 10 % de la valeur de portée affichée. L'adaptation à la situation de prise de vue peut se faire en jouant sur l'ouverture de l'objectif.

Exemple :

Dans l'exemple, la zone de portée de l'éclair va d'environ 0,6 m à 6,2 m. Pour un résultat optimal, le sujet devrait donc se trouver dans la zone entre environ 2,5 m et 4,3 m.

5.4.2 Affichage de portée en mode flash manuel M ou MLo

L'écran de contrôle ACL affiche la distance à respecter pour obtenir une photo avec une exposition correcte du sujet. L'adaptation à la situation de prise de vue peut se faire en jouant sur l'ouverture de l'objectif et en choisissant entre la pleine puissance lumineuse M et la puissance partielle MLo (voir 4.2).

Exemple :

Dans l'exemple ci-contre, le sujet devrait se trouver à 6,2m du mecablitz.

5.4.3 Dépassement de la capacité d'affichage (Fig. 19)

Le mecablitz peut afficher une portée maximale de 199 m ou 199 ft. Pour des valeurs élevées de sensibilité ISO (par ex. ISO 6400) et de grandes ouvertures du diaphragme, il peut arriver que la portée maximale affichable soit dépassée. Ceci est signalé par une flèche (triangle) derrière la valeur de portée affichée.

5.4.4 Suppression de l'affichage de portée (Fig. 20)

La portée de l'éclair n'est pas affichée sur l'écran ACL du mecablitz lorsque le réflecteur est basculé vers le haut ou le bas !

5.4.5 Commutation mètres - feet (m - ft)

La portée peut être affichée sur l'écran ACL du mecablitz au choix en mètres (m) ou en pieds (feet = ft).

werpen, kunnen de reikwijdte van de mecablitz beïnvloeden. Let bij het fotograferen op de aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz. Het onderwerp moet zich in het bereik van ongeveer 40% tot 70% van de aangegeven waarde bevinden. De elektronica van de camera heeft alleen dan de voor een goede belichting benodigde, voldoende speelruimte. De minimale afstand tot het onderwerp moet minstens op 10% van de aangegeven waarde liggen om te ruime belichting te vermijden! De aanpassing aan de betreffende opnamesituatie kan door het veranderen van de diafragma waarde op het objectief worden verkregen.

Voorbeeld:

In dit voorbeeld reikt de flits van ing. 0,6 m tot 6,2 m. Het onderwerp ligt dan ideaal als het zich zo tussen ong. 2,5 m en 4,3 m bevindt.

5.4.2 Aanduiding van de reikwijdte bij flitsen met handinstelling M, c.q. MLo

In het LC-display van de mecablitz wordt de afstandswaarde aangegeven die voor een correct belichte opname moet worden aangehouden. Aanpassing aan de betreffende opnamesituatie kan worden bereikt door het veranderen van de diafragma waarde en door te kiezen tussen vol vermogen M en het deelvermogen MLo (zie 4.2).

Voorbeeld:

In het voorbeeld hiernaast zou het hoofdonderwerp zich op een afstand van 6,2m van de mecablitz moeten bevinden.

5.4.3 Overschrijding van het aanduidingsbereik (Afb. 19)

De mecablitz kan reikwijdten tot maximaal 199 m, c.q. 199 ft aangeven. Bij hoge ISO-waarden (bijv. ISO 6400) en grote diafragma openingen kan dat bereik van de aanduiding worden overschreden. Dit wordt door een pijl, c.q. een driehoek achter de afstandswaarde aangegeven.

5.4.4 Verdwijnen van de aanduiding van de reikwijdte (Afb. 20)

Wanneer de kop van de reflector uit zijn normale stand naar boven of beneden wordt gezwenkt, vindt in het LC-display van de mecablitz geen afstands aanduiding plaats!

mecablitz- und Kamerafunktionen
mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
De mecablitz- en camerafuncties

- mecablitz mit dem Hauptschalter ausschalten.
- Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) gedrückt halten.
- mecablitz mit dem Hauptschalter einschalten.
- Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) loslassen.
- Die Entfernungsanzeige wechselt von m in ft, bzw. von ft in m.

5.5 LC-Display-Beleuchtung

Beim Drücken der Taste „Mode“ bzw. der Taste „Zoom“ wird für ca. 10s die LC-Display-Beleuchtung des mecablitz aktiviert. Beim Auslösen eines Blitzes wird die LC-Display-Beleuchtung ausgeschaltet.

Bei der ersten Betätigung der genannten Tasten erfolgt keine Änderung der Einstellungen am mecablitz!

Wurde im TTL-Blitzbetrieb die Aufnahme korrekt belichtet, so wird während der „o.k.“-Anzeige (siehe 4.1.3) die LC-Display-Beleuchtung aktiviert.

5.6 Motor-Zoom-Reflektor

Der Reflektor des mecablitz kann Objektivbrennweiten ab 28mm (Kleinbildformat 24 x 36mm) ausleuchten.

5.6.1 „Auto-Zoom“ (Bild 21)

Wenn der mecablitz mit einer Kamera betrieben wird, welche die Daten für die Objektiv-Brennweite an das Blitzgerät meldet, passt sich seine Zoom-Reflektor-Position automatisch der Objektivbrennweite an. Nach dem Einschalten des mecablitz wird in dessen LC-Display „Auto Zoom“ und die aktuelle Reflektorposition angezeigt.

Die automatische Reflektoranpassung erfolgt für Objektivbrennweiten ab 28mm. Wird eine Brennweite von weniger als 28mm eingesetzt, so blinkt im LC-Display die Anzeige „28“ mm als Warnhinweis, dass die Aufnahme vom mecablitz an den Bildrändern nicht vollständig ausgeleuchtet werden kann.

Für Objektive mit Brennweiten ab 24mm kann eine Weitwinkelstreuscheibe (Sonderzubehör, siehe Kapitel 7) verwendet werden.

5.6.2 Manueller Zoom-Betrieb „M. Zoom“

Auf Wunsch kann die Position des Zoom-Reflektors manuell verstellt werden um z.B. bestimmte

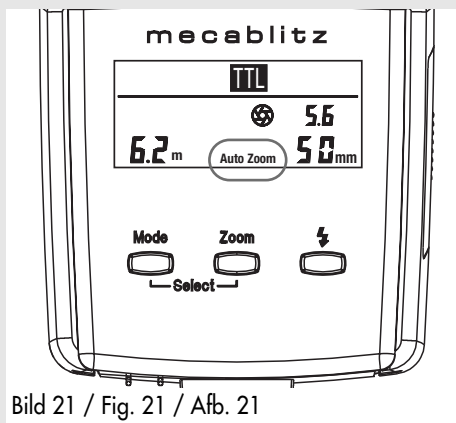



Bild 21 / Fig. 21 / Afb. 21

Marche à suivre pour basculer de l'un à l'autre :

- Couper le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Maintenir enfoncée la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“).
- Mettre en marche le mecablitz avec l'interrupteur général.
- Relâcher la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“).
- L'affichage de distance bascule de m sur ft ou e ft sur m.

5.5 Eclairage de l'écran de contrôle ACL

Le fait d'appuyer sur la touche „Mode“ ou „Zoom“ a pour effet d'activer pendant environ 10 s l'éclairage de l'écran ACL. L'éclairage de l'écran ACL sera coupé immédiatement au déclenchement de l'éclair.

 **Le premier actionnement des touches mentionnées n'entraîne pas de modification des réglages sur le mecablitz!**

Si la photo a été correctement exposée en mode flash TTL, l'éclairage de l'écran ACL est allumé pour la durée d'allumage du témoin „o.k.“ (voir 4.1.3).


5.6 Asservissement de la tête zoom motorisée

Le réflecteur du mecablitz peut couvrir les focales d'objectifs à partir de 28mm (en format 24 x 36mm).

5.6.1 „Auto-Zoom“ (Fig. 21)

Si le mecablitz est utilisé avec un appareil photo qui transmet au flash la valeur de la distance focale de l'objectif, la tête zoom motorisée s'adapte automatiquement à cette distance focale. Après la mise en marche du mecablitz, la mention „Auto Zoom“ et la position momentanée du réflecteur sont affichées sur l'écran ACL.

L'asservissement automatique de la tête zoom motorisée a lieu pour des distances focales à partir de 28 mm. En présence d'un objectif avec une distance focale de moins que 28 mm, la valeur „28“ mm clignote sur l'écran ACL du mecablitz à titre d'avertissement de vignettage, du fait que l'éclair ne peut pas couvrir toute la photo jusqu'aux bords.

 **Pour les objectifs de focale à partir de 24 mm, on pourra utiliser un diffuseur grand angle (options, voir chapitre 7).**

5.6.2 Mode zoom manuel „M. Zoom“

Si on le désire, la position de la tête zoom peut


5.4.5 Omschakeling van meter naar feet (m - ft)

De aanduiding van de reikwijdte in het LC-display van de mecablitz kan naar keuze in meter (m) of feet (ft) plaatsvinden. Om de aanduidingen te veranderen gaat u als volgt te werk:

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar uit;
- houd de toetscombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) ingedrukt;
- schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar in;
- laat de toetscombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) los;
- de aanduiding van de afstanden wisselt nu van m naar ft of terug van van ft naar m.

5.5 LC-display-verlichting

Bij het drukken op de „Mode“- of de „Zoom“-toets wordt gedurende ong. 10 s. de verlichting van het LC-display van de mecablitz geactiveerd. Bij het ontsteken van een flits gaat de verlichting van het LC-display uit.

 **Bij de eerste bediening van de genoemde toetsen vindt er geen verandering van de instellingen op de mecablitz plaats!**

Als in de TTL-flitserfunctie de opname correct werd belicht, wordt gedurende de „o.k.“-aanduiding (zie 4.1.3) de verlichting van het LC-display geactiveerd.

5.6 Motor-zoomreflector

De reflector van de mecablitz kan brandpuntsafstanden vanaf 28 mm (kleinbeeldformaat 24 x 36mm) uitlichten.

5.6.1 „Auto-Zoom“ (Afb. 21)


Als de mecablitz wordt gebruikt in combinatie met een camera die de gegevens van de brandpuntsafstand van het objectief aan de flitser meldt, past deze de stand van de zoomreflector automatisch aan die brandpuntsafstand aan. Na het inschakelen van de mecablitz wordt in zijn LC-display „Auto Zoom“ en de dan geldende reflectorstand aangegeven.

De automatische aanpassing van de reflectorstand vindt plaats voor objectieven met brandpuntsafstanden van 28 mm en meer. Wordt een brandpuntsafstand van minder dan 28 mm inge-

mecablitz- und Kamerafunktionen
mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
De mecablitz- en camerafuncties

Beleuchtungseffekte zu erzielen (z.B. hot-spot usw.). Durch wiederholtes Drücken der Taste „Zoom“ am mecablitz können nacheinander folgende Reflektor-Positionen angewählt werden: 28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

Im LC-Display des mecablitz wird „M.Zoom“ (für manuelle Zoomeinstellung) und die aktuelle Zoom-Position (mm) angezeigt. Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das Display auf seine normale Anzeige zurück.

 **Führt die manuelle Verstellung des Zoom-Reflektors dazu, dass das Bild an den Rändern nicht voll ausgeleuchtet werden kann, so blinkt zur Warnung die Anzeige für die Reflektorposition auf dem Display des mecablitz.**

Beispiel:

- Sie arbeiten mit Objektivbrennweite 50mm.
- Am mecablitz ist die Reflektorposition 70mm von Hand eingestellt (Anzeige „M.Zoom“).
- Im LC-Display des mecablitz blinkt die Anzeige „70“ mm für die Zoomposition, weil die Bildränder nicht vollständig ausgeleuchtet werden können.

Zurückstellen auf „Auto-Zoom“

Zum Zurückstellen auf „Auto Zoom“ gibt es verschiedene Möglichkeiten:

- Drücken Sie die Taste „Zoom“ am mecablitz so oft, bis im Display „Auto Zoom“ angezeigt wird. Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Oder:

- Schalten Sie den mecablitz mit dem Hauptschalter kurzzeitig aus. Nach dem Wiedereinschalten wird im Display des mecablitz „Auto Zoom“ angezeigt.

5.6.3 Extended-Zoom-Betrieb

Beim Extended-Zoom-Betrieb (Ex) wird die Brennweite des mecablitz um eine Stufe gegenüber der Objektiv-Brennweite der Kamera reduziert! Die resultierende großflächigere Ausleuchtung sorgt in Räumen für zusätzliches Streulicht (Reflexionen) und damit für eine weichere Blitzlicht-Ausleuchtung.

Beispiel für den Extended-Zoom-Betrieb:

Die Objektiv-Brennweite an der Kamera beträgt 35 mm. Im Extended-Zoom-Betrieb steuert der

être modifiée manuellement, par ex. pour obtenir des effets d'éclairage spéciaux tels que hot-spot, etc. En répétant l'appui sur la touche „Zoom” sur le mecablitz, on peut choisir de façon séquentielle parmi l'une des positions de réflecteur suivantes :

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

L'écran ACL du mecablitz affiche „M.Zoom” (pour Zoom Manuel) et la position momentanée de la tête zoom (mm). Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

☞ **Si la correction manuelle de position a pour effet d'entraîner un vignettage sur les bords de la photo, la valeur de position de la tête zoom clignote à titre d'avertissement sur l'écran ACL du mecablitz.**

Exemple:

- Vous opérez avec un objectif de focale 50mm.
- La position de réflecteur 70 mm est réglée à la main sur le mecablitz (affichage „M.Zoom”).
- La valeur de position zoom „70”mm clignote sur l'écran ACL du mecablitz, car avec ce réglage l'éclair ne couvre pas la photo jusque dans les coins.

Retour à „Auto-Zoom”

On a les possibilités suivantes pour retourner à „Auto Zoom” :

- Répéter l'appui sur la touche „Zoom” du mecablitz jusqu'à ce que „Auto Zoom” s'affiche sur l'écran ACL. Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal.

Ou :

- Couper passagèrement le mecablitz avec l'interrupteur général. A la remise en marche, l'écran ACL du mecablitz affiche „Auto Zoom”.

5.6.3 Mode zoom étendu

Dans le mode zoom étendu (Ex), le réglage de la tête zoom du flash est décalé automatiquement d'un cran vers les grands angles par rapport à la focale réglée sur l'objectif. L'élargissement du faisceau procure en intérieur davantage de lumière diffuse (réflexions) et adoucit ainsi l'éclairage au flash.

Exemple de mode zoom étendu :

La focale de l'objectif monté sur le reflex est de 35

zet, dan knippert in het LC-display de aanduiding „28” mm als waarschuwing, dat het onderwerp door de mecablitz niet geheel tot aan de randen kan worden verlicht.

☞ **Voor objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 20 mm kan een groothoekvoorzetvenster (zie hoofdstuk 7: Optionele accessoires) worden gebruikt.**

5.6.2 Het instellen van de zoomreflector met de hand „M. Zoom”

Indien gewenst, kan de stand van de zoomreflector met de hand worden versteld om bijv. bepaald verlichtingseffecten te kunnen realiseren (bijv. hot-spot enz.). Door herhaald op de toets „Zoom” op de mecablitz te drukken, kunnen achtereenvolgens de volgende reflectorstanden worden gekozen:

28mm - 35mm - 50mm - 70mm - 85mm - 105mm.

In het LC-display van de mecablitz wordt „M. Zoom” (voor zoominstelling met de hand) en de ingestelde zoomstand (in mm) aangegeven. De instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

☞ **Als de instelling van de zoomreflector ertoe zou leiden, dat de randen van het onderwerp niet goed worden verlicht, gaat de aanduiding van de zoomstand in het LC-display van de mecablitz als waarschuwing knipperen.**

Voorbeeld:

- U werkt met een brandpuntsafstand van 50mm.
- Op de mecablitz is de reflectorstand van 70mm met de hand ingesteld (aanduiding „M.Zoom”).
- In het LC-display van de mecablitz knippert de aanduiding „70”mm voor de zoomstand, omdat de randen van het onderwerp niet goed verlicht worden.

Terugzetten naar „Auto-Zoom”

Voor het terugzetten naar „Auto Zoom” zijn er twee verschillende mogelijkheden:

- Druk zo vaak op de „Zoom”-toets van de mecablitz, dat in het display „Auto Zoom” wordt aangegeven;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking;

mecablitz- und Kamerafunktionen
mecablitz- et fonctions de l'appareil photo
De mecablitz- en camerafuncties

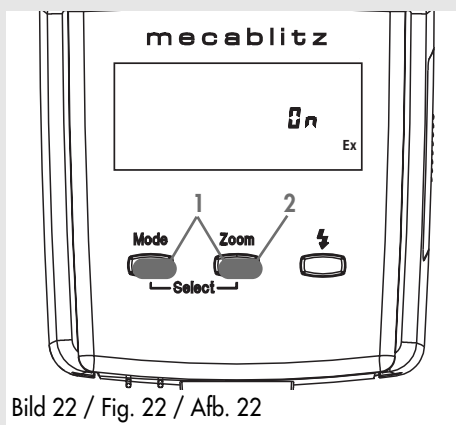


Bild 22 / Fig. 22 / Afb. 22

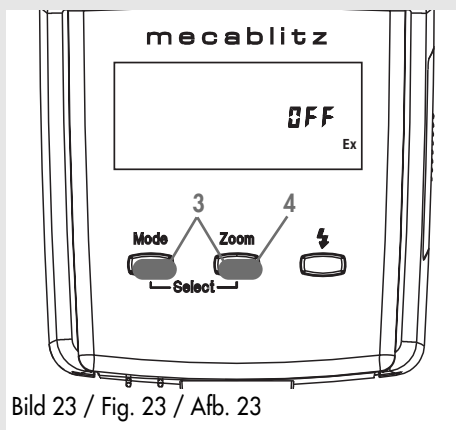


Bild 23 / Fig. 23 / Afb. 23

mecablitz auf die Reflektorposition 28mm. Im LC-Display wird jedoch weiterhin 35mm angezeigt!

Der Extended-Zoom-Betrieb ist nur in der Betriebsart „Auto Zoom“ mit Objektivbrennweiten ab 35 mm möglich. Da die Anfangsposition des Zoomreflektors 28 mm beträgt, wird bei Objektivbrennweiten von weniger als 35mm im LC-Display „28“ mm blinkend angezeigt. Dies ist ein Warnhinweis, dass eine für den Extended-Zoom-Betrieb erforderliche Reflektorposition von 24 mm nicht angesteuert werden kann.

☞ Aufnahmen mit Objektivbrennweiten von 28 mm bis 35 mm werden auch im Extended-Zoom-Betrieb vom mecablitz korrekt ausgeleuchtet!

Einschalten des Extended-Zoom-Betriebes (Bild 22)

1 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „Ex“ erscheint.

2 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display „On“ blinkt.

- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „Ex“ für den Extended-Zoom-Betrieb bleibt nach der Einstellung im LC-Display des mecablitz angezeigt!

☞ Beachten Sie, dass sich durch die breitere Ausleuchtung im Extended-Zoom-Betrieb eine geringere Blitzreichweite ergibt!

Ausschalten des Extended-Zoom-Betriebes (Bild 23)

3 Tastenkombination „Select“ (= Taste „Mode“ + Taste „Zoom“) so oft drücken, bis im LC-Display „Ex“ erscheint.


4 Taste „Zoom“ so oft drücken bis im LC-Display „Off“ blinkt.

- Die Einstellung wird sofort wirksam. Nach ca. 5s schaltet das LC-Display auf die normale Anzeige zurück.

Das Symbol „Ex“ für den Extended-Zoom-Betrieb wird nach dem Speichern im LC-Display des mecablitz nicht mehr angezeigt!


mm. En mode zoom étendu, le mecablitz positionne sa tête zoom sur 28mm. L'écran de contrôle ACL continue cependant d'afficher 35mm !

Le mode zoom étendu n'est possible qu'en mode „Auto Zoom“ avec des objectifs de focale à partir de 35 mm. Etant donné que la position extrême de la tête zoom est 28 mm, l'utilisation d'objectifs de focale inférieure à 35 mm se traduira par l'affichage clignotant de „28“ mm sur l'écran ACL. Il s'agit là d'un avertissement signalant que la position 24 mm qui serait nécessaire pour la fonction de zoom étendu ne peut pas être réalisée par la tête zoom du mecablitz.

 **Les prises de vues avec des objectifs de distance focale comprise entre 28 mm et 35 mm seront tout de même correctement exposées, même en mode zoom étendu !**

Activation du mode zoom étendu (Fig. 22)

- 1 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „Ex“ s'affiche sur l'écran ACL.
 - 2 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „On“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal. Le symbole „Ex“ du mode zoom étendu reste affiché sur l'écran ACL du mecablitz après le réglage !

 **Notez que l'élargissement du faisceau de l'éclair en mode zoom étendu se traduit par une moindre portée de l'éclair !**

Désactivation du mode zoom étendu (Fig. 23)

- 3 Répéter l'appui sur la combinaison de touches „Select“ (= touche „Mode“ + touche „Zoom“) jusqu'à ce que „Ex“ s'affiche sur l'écran ACL.
 - 4 Répéter l'appui sur la touche „Zoom“ jusqu'à ce que „Off“ clignote sur l'écran ACL.
- Le réglage prend effet immédiatement. Après env. 5 s, l'écran ACL retourne à l'affichage normal. Le symbole „Ex“ du mode zoom étendu disparaît de l'écran ACL après mémorisation !

- na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Of:

- Schakel de mecablitz via zijn hoofdschakelaar even uit. Na het opnieuw inschakelen wordt in het display van de mecablitz „Auto Zoom“ aangegeven.


5.6.3 Extended-zoomfunctie

Bij de extended-zoomfunctie (Ex) wordt de brandpuntsafstand van de mecablitz ten opzichte van die van het op de camera gebruikte objectief één stop gereduceerd! De daaruit resulterende bredere uitlichting zorgt voor extra strooilicht in de ruimte (door reflecties) en daardoor voor een wat zachtere flitsverlichting.

Voorbeeld voor de extended-zoomfunctie:

De brandpuntsafstand van het objectief op de camera is 35 mm. In de extended-zoomfunctie stuurt de mecablitz de reflectorstand 28 mm aan. In het LC-display wordt desondanks 35 mm aangegeven!

De extended-zoomfunctie is alleen in de functie „Auto Zoom“ en met objectieven met een brandpuntsafstand vanaf 35 mm mogelijk. Daar de uitgangsstand van de zoomreflector 28 mm bedraagt, wordt bij objectieven met brandpuntsafstanden van minder dan 35mm in het LC-display knipperend „28“ mm aangegeven. Deze aanduiding geldt als waarschuwing dat een voor de extended-zoomfunctie vereiste reflectorstand van 24 mm niet kan worden gerealiseerd.

 **Opmnamen met objectieven met brandpuntsafstanden van 28 mm tot 35 mm worden ook in de extended-zoomfunctie correct door de mecablitz uitgelicht!**

Het inschakelen van de extended-zoomfunctie (Afb. 22)

- 1 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) dat in het LC-display „Ex“ verschijnt;
 - 2 druk zo vaak op de „Zoom“-toets dat in het LC-display „On“ knippert;
- de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Het symbool „Ex“ voor de extended-zoomfunctie

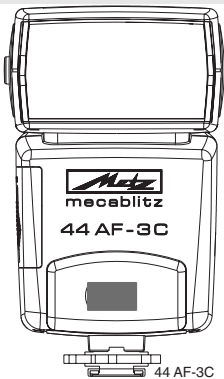


Bild 24 / Fig. 24 / Afb. 24

5.7 Autofokus-Messblitz (Bild 24)

Sobald die Umlichtverhältnisse für eine automatische Fokussierung nicht mehr ausreichen, wird von der Kameraelektronik der Autofokus-Messblitz aktiviert. Der Autofokusscheinwerfer strahlt dabei ein Streifenmuster ab, welches auf das Motiv projiziert wird. Auf dieses Streifenmuster kann dann die Kamera automatisch fokussieren. Die Reichweite des AF-Messblitzes beträgt ca. 6m ... 9m (bei Standardobjektiv 1,7/50 mm). Wegen der Parallaxe zwischen Objektiv und AF-Rotlicht-Scheinwerfer beträgt die Naheinstellgrenze des Autofokus-Messblitzes ca. 0,7m bis 1m.

☞ Damit der AF-Messblitz durch die Kamera aktiviert werden kann, muss das Kameraobjektiv auf AF geschaltet sein. An der Kamera muss die AF-Betriebsart „Single-AF“ bzw. „ONE-SHOT-AF“ eingestellt sein (siehe Kamerabedienungsanleitung). Zoomobjektive mit geringer Anfangsblendenöffnung schränken die Reichweite des AF-Messblitzes zum Teil erheblich ein!

Das Streifenmuster des AF-Messblitzes unterstützt nur den zentralen AF-Sensor der Kamera. Bei den Kameras EOS 1N, 1V, 3, 300, 50, 50E, 500N, IX und IX7 empfehlen wir nur das mittlere AF-Messfeld der Kamera zu aktivieren (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Wenn der Fotograf manuell oder die Kamera selbständig einen dezentralen AF-Sensor auswählt, wird der Scheinwerfer für den AF-Messblitz des mecablitz nicht aktiviert. Einige Kameras verwenden in diesem Fall den in die Kamera integrierten Scheinwerfer für den AF-Messblitz (siehe Kamerabedienungsanleitung).

Bei einigen EOS-Kameras wird im Bedarfsfall ausschließlich nur der in die Kamera integrierte AF-Scheinwerfer aktiviert! Zu diesen Kameras gehören z.B. die EOS 500,5, 10, 10S, 5000, REBEL X, REBEL XS, A2, A2E, 888 (siehe Tabelle 1). In diesem Fall wird der AF-Rotlicht-Scheinwerfer im mecablitz nicht aktiviert. Beachten Sie hierzu die entsprechenden Angaben in der Kamerabedienungsanleitung.

5.7 Illuminateur AF (Fig. 24)

Lorsque la lumière ambiante est insuffisante pour permettre une mise au point automatique, l'électronique de l'appareil photo active l'illuminateur AF. Celui-ci émet un réseau de bandes qu'il projette sur le sujet. Le système autofocus de l'appareil photo utilise ces bandes pour réaliser la mise au point automatique. La portée de l'illuminateur AF est d'environ 6m ... 9m (pour un objectif standard f1,7/50 mm). En raison de l'erreur de parallaxe entre l'objectif et le faisceau de l'illuminateur AF, la limite de mise au point rapprochée de l'illuminateur AF est d'env. 0,7m à 1m.

Afin que l'illuminateur AF puisse être activé par l'appareil photo, l'objectif monté sur le reflex doit être réglé sur AF. Sur le reflex, il faut sélectionner le mode autofocus „Single-AF“ ou „ONE-SHOT-AF“ (voir le mode d'emploi du reflex). Les objectif zooms peu lumineux (petite ouverture maximale) peuvent réduire considérablement la portée de l'illuminateur AF !

Le réseau de bandes de l'illuminateur AF n'est capté que par le collimateur AF central du reflex. Sur les modèles EOS 1N, 1V, 3, 300, 50, 50E, 500N, IX et IX7, nous recommandons de n'activer que le collimateur central (voir le mode d'emploi du reflex).

Si vous sélectionnez manuellement ou que le reflex sélectionne de lui-même un des collimateurs AF décentrés, l'illuminateur AF ne sera pas activé pour l'éclair de mesure. Certains reflex contournent cette situation et utilisent pour l'éclair de mesure l'illuminateur AF intégré dans le reflex (voir le mode d'emploi du reflex).

Sur certains modèles EOS, il peut arriver que seul l'illuminateur AF intégré dans le reflex soit activé ! Parmi ces reflex se trouvent par ex. les modèles EOS 500,5, 10, 10S, 5000, REBEL X, REBEL XS, A2, A2E, 888 (voir tableau 1). Dans ce cas, l'illuminateur AF du mecablitz n'est pas activé. Veuillez respecter les indications figurant à ce sujet dans le mode d'emploi du reflex.

blijft nadat u dezer functie hebt ingesteld in het LC-display van de mecablitz aangegeven!

Denk er wel aan, dat door de bredere verlichtingshoek in de extended-zoomfunctie een kortere reikwijdte ontstaat!

Uitschakelen van de extended-zoomfunctie (Afb. 23)

3 Druk zo vaak op de toetsencombinatie „Select“ (= „Mode“-toets + „Zoom“-toets) dat in het LC-display „Ex“ verschijnt;

4 druk zo vaak op de „Zoom“-toets, dat in het LC-display „OFF“ knippert;

• de instelling treedt onmiddellijk in werking. Na ong. 5 s. schakelt het LC-display weer naar de normale weergave terug.

Het symbool „Ex“ voor de extended-zoomfunctie wordt, na het uitschakelen van de functie, niet meer in het LC-display van de mecablitz aangegeven!

5.7 Autofocus-meeflits (Afb. 24)

Zodra er voor automatisch scherpstellen niet meer voldoende licht is, wordt door de elektronica van de camera de autofocus-meeflits geactiveerd. Het autofocuslampje projecteert dan een streep patroon op het onderwerp. Op dat streep patroon kan de camera dan automatisch scherpstellen. De reikwijdte van de AF-meeflits bedraagt ong. 6 m. tot 9 m. (bij standaardobjectief 1,7/50 mm). Vanwege de parallax tussen objectief en het AF-lampje bedraagt de instelgrens voor dichtbij ong. 0,7 m. tot 1 m.

Om de AF-meeflits door de camera te laten activeren, moet het objectief in de camera op AF ingesteld zijn. Op de camera moet de AF-functie „Single-AF“, c.q. „ONE-SHOT-AF“ ingesteld zijn (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera). Zoomobjectieven met een geringe lichtsterkte beperken de reikwijdte van de AF-meeflits soms flink!

Het streep patroon van de AF-meeflits ondersteunt alleen de centrale AF-sensor van de camera. Bij de camera's EOS 1N, 1V, 3, 300, 50, 50E, 500N, IX en IX7 bevelen wij aan, alleen de middelste AF-meetsensor van de camera te activeren (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera).

Als de fotograaf met de hand of de camera zelfstandig een van de andere sensoren kiest,

5.8 Zurück zur Grundeinstellung

Der mecablitz kann mit einem Tastendruck von mindestens drei Sekunden auf die Taste „Mode“ zu seiner Grundeinstellung zurückgesetzt werden.

Folgende Einstellungen werden gesetzt

- Blitzbetriebsart „TTL“
- Automatische Geräteabschaltung „Auto-Off“ wird aktiviert (3m On)
- Automatischer Zoom-Betrieb „Auto-Zoom“
- Der Extended-Zoom-Betrieb „Ex“ wird gelöscht.

5.8 Retour aux réglages initiaux

Le mecablitz peut être réinitialisé sur ses réglages de base en maintenant pendant au moins 3 secondes l'appui sur la touche „Mode“.

Les réglages suivants sont effectués :

- Mode flash „TTL“
- Activation de la coupure automatique „Auto-Off“ (3m On)
- Mode zoom automatique „Auto-Zoom“
- Mode zoom étendu „Ex“ sont effacés

wordt de projector van de AF-meetflits van de mecablitz niet geactiveerd. Sommige camera's gebruiken in dat geval het in de camera zelf ingebouwde AF-hulplicht voor de automatische scherpstelling (zie de gebruiksaanwijzing van uw camera).

Bij sommige EOS-camera's wordt, indien nodig, alleen het in de camera ingebouwde AF-hulplicht geactiveerd! Tot deze camera's behoren bijv. de EOS 500, 5, 10, 10S, 5000, REBEL X, REBEL XS, A2, A2E, 888 (zie tabel 1). In dat geval wordt de AF-projector in de mecablitz niet geactiveerd. Zie hiervoor de betreffende opgaven in de gebruiksaanwijzing van uw camera.

5.8 Terug naar de basisinstellingen

De mecablitz kan, door minstens drie seconden op de „Mode“-toets te drukken, op zijn basisinstellingen terug worden gezet.

De volgende instellingen worden aangezet:

- de flitserfunctie „TTL“;
- de automatische uitschakeling „Auto-Off“ wordt geactiveerd (On);
- de automatische zoomfunctie „Auto-Zoom“.
- de extended-zoomfunctie „Ex“ wordt uitgeschakeld.

Spezielle Kamerahinweise
Conseils spécifiques concernant les reflex
Speciale aanwijzingen per camera

6 Spezielle Kamerahinweise

Wegen der Vielzahl der Kameratypen und deren Eigenschaften ist es im Rahmen dieser Bedienungsanleitung nicht möglich auf alle kameraspezifischen Möglichkeiten, Einstellungen, Anzeigen usw. detailliert einzugehen. Informationen und Hinweise zum Einsatz eines Blitzgerätes entnehmen Sie bitte den entsprechenden Kapiteln ihrer Kamerabedienungsanleitung!

6.1 Im Blitzbetrieb nicht unterstützte Sonderfunktionen

6.1.1 Schärfenautomatik

Die Betriebsart Schärfenautomatik (DEP) ist mit eingeschaltetem Blitzgerät nicht ausführbar. Ist ein Blitzgerät angeschlossen, so wird belichtet wie bei Programmautomatik.

6.1.2 Weichzeichner (SF)

In der Funktion Weichzeichner zündet das Blitzgerät nur bei der ersten Belichtung. Ein Weichzeichnungseffekt wird deshalb möglicherweise nicht erzielt!

6.1.3 Programmverschiebung / Programm-Shift

Mit eingeschaltetem Blitz ist die Programmverschiebung (Zeit-Blenden-Paar) in der Programmautomatik nicht durchführbar.

 **Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Kamerabedienungsanleitung.**

6. Conseils spécifiques concernant les reflex

En considération de la multitude de types de reflex et de leurs propriétés, il n'est pas possible dans le cadre de ce mode d'emploi de traiter en détail tous les réglages, affichages et autres possibilités spécifiques aux différents modèles de reflex. Vous trouverez dans les chapitres correspondants du mode d'emploi de votre appareil reflex les informations et conseils concernant l'emploi d'un flash !

6.1 Fonctions spéciales non supportées par le flash

6.1.1 Mise au point optimale sur sujets excentrés


Le mode de mise au point optimale (DEP) n'est pas réalisable lorsque le flash est en marche. En liaison avec le flash, l'exposition se fait comme pour le mode automatique programmé.

6.1.2 Flou artistique (SF)

Sur la fonction de flou artistique, le flash ne s'amorce qu'à la première exposition. Il se peut que cela ne soit pas suffisant pour obtenir l'effet de flou artistique recherché !

6.1.3 Décalage de programme / Programm-Shift

Lorsque le flash est en marche, le décalage de programme (couple vitesse-ouverture) n'est pas réalisable en automatisme programmé.

 **Pour plus de détails, veuillez consulter le mode d'emploi du reflex.**

6. Speciale aanwijzingen per camera

Vanwege het grote aantal typen camera en hun eigenschappen, is het in het kader van deze gebruiksaanwijzing niet mogelijk om gedetailleerd in te gaan op alle cameraspecifieke mogelijkheden, instellingen, aanduidingen en dergelijke. Informaties en aanwijzingen voor het gebruik van een flitser vindt u in de betreffende hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing van uw camera!

6.1 De bij het flitsen niet ondersteunde bijzondere functies

6.1.1 Scherptediepteautomatiek


De functie scherptediepteautomatiek (DEP) is niet te uit te voeren met een ingeschakelde flitser. Als er een flitser is aangesloten wordt er belicht als in de functie „automatisch geprogrammeerd“ fotograferen.

6.1.2 Soft-focus (SF)

In de functie „soft-focus“ flitst de flitser alleen bij de eerste belichting. Het soft-focus effect wordt daarom niet verkregen!


6.1.3 Programverschuiving / Programm-Shift

Met ingeschakelde flitser is de programverschuiving (belichtingstijd-diafragma combinatie) bij automatisch geprogrammeerd opnamen niet uit te voeren.

 **Details vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw camera .**


Sonderzubehör
Accessoires en option
Optionele accessoires

7. Sonderzubehör

 **Für Fehlfunktionen und Schäden am mecablitz, verursacht durch die Verwendung von Zubehör anderer Hersteller wird keine Gewährleistung übernommen!**

- Weitwinkelstreuscheibe 20mm (in Vorbereitung)
Für die Ausleuchtung von Objektivbrennweiten ab 20mm. Die Grenzreichweiten verringern sich entsprechend dem Lichtverlust ca. um den Faktor 1,4.
- Farb-Filter-Set 44-32 (in Vorbereitung)
Umfasst 4 Farbfilter für Effektbeleuchtung und einen klaren Filter zur Aufnahme von Farbfolien beliebiger Farbe.
- Mecabounce 44-90 (in Vorbereitung)
Mit diesem Diffusor erreichen Sie auf einfachste Weise eine weiche Ausleuchtung. Die Wirkung ist großartig, weil die Bilder einen samtigen Effekt erhalten. Die Gesichtsfarbe von Personen wird natürlicher wiedergegeben. Die Grenzreichweiten verringern sich entsprechend dem Lichtverlust ca. auf die Hälfte.

7. Accessoires en option

 **Nous déclinons toute responsabilité pour le mauvais fonctionnement et l'endommagement du mecablitz dus à l'utilisation d'accessoires d'autres constructeurs !**

- Diffuseur grand-angle 20mm (en préparation)
Pour la couverture de focales d'objectifs à partir de 20 mm. Les limites de portée sont réduites dans le rapport de la perte de lumière, soit environ du facteur 1,4.
- Jeu de filtres colorés 44-32 (en préparation)
Comprend 4 filtres de couleur pour des effets d'éclairage et un filtre transparent pouvant recevoir des gélatines de toutes couleurs.
- Mecabounce 44-90 (en préparation)
Ce diffuseur offre un moyen simple pour obtenir un éclairage doux. L'effet est sensationnel en raison de l'effet soyeux des photos. La teinte des visages est rendue avec plus de naturel. Les limites de portée sont réduites dans le rapport de la perte de lumière, soit environ de moitié.

7. Optionele accessoires

 **Wij zijn niet aansprakelijk voor het verkeerd werken van of schade aan de mecablitz, ontstaan door het gebruik van toebehoren van andere fabrikanten dan wijzelf!**

- Groothoekvoorzetvenster 20mm (in voorbereiding)
Voor het verlichten van opnamen met objectieven van 20 tot 28 mm brandpuntsafstand. De grens van de reikwijdte wordt, vanwege het lichtverlies met een factor 1,4 kleiner.
- Set kleurenfilters 44-32 (in voorbereiding)
Omvat 4 kleurenfilters voor effectverlichting alsmede een heldere filterruit voor het opnemen van filterfolies in elke gewenste kleur.
- Mecabounce 44-90 (in voorbereiding)
Met deze diffusor krijgt u op de eenvoudigste wijze een zachte verlichting. De werking is grandioos, omdat de opnamen een zachter karakter krijgen. De gelaatskleur van personen wordt natuurlijker weergegeven. De reikwijdte van de flitser loopt tot ongeveer de helft terug.

Hilfe bei Störungen; Wartung und Pflege

Remède en cas de mauvais fonctionnement; Entretien

Bij een eventuele storing; Onderhoud en verzorging

8. Hilfe bei Störungen

Sollte es einmal vorkommen dass z.B. im LC-Display des Blitzgerätes unsinnige Anzeigen erscheinen oder das Blitzgerät funktioniert nicht so wie es soll, so schalten Sie das Blitzgerät für ca. 10 Sekunden mit dem Hauptschalter aus. Überprüfen Sie die korrekte Montage des Blitzgerätefußes im Zubehörschuh der Kamera und die Kameraeinstellungen.

Das Blitzgerät sollte nach dem Einschalten wieder „normal“ funktionieren. Ist dies nicht der Fall, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

9. Wartung und Pflege

Entfernen Sie Schmutz und Staub mit einem weichen, trockenen oder siliconbehandelten Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel - die Kunststoffteile könnten beschädigt werden.

Formieren des Blitz-Kondensators

Der im Blitzgerät eingebaute Blitzkondensator erfährt eine physikalische Veränderung, wenn das Gerät längere Zeit nicht eingeschaltet wird. Aus diesem Grund ist es notwendig, das Gerät im vierteljährlichen Abstand für ca. 10 Min. einzuschalten (beachten Sie hierzu 2.4!). Die Batterien bzw. Akkus müssen dabei so viel Energie liefern, dass die Blitzbereitschaft längstens 1 Min. nach dem Einschalten aufleuchtet.

8. Remède en cas de mauvais fonctionnement

S'il devait arriver que l'écran de contrôle ACL du flash affiche des valeurs aberrantes ou que le flash ne fonctionne pas comme il le devrait dans les différents modes, couper le flash pendant environ 10 secondes au moyen de l'interrupteur général. Vérifier les réglages sur l'appareil photo et si le pied du flash est engagé correctement dans la griffe porte-accessoires.

Le flash devrait alors refonctionner normalement. Si ce n'est pas le cas, adressez-vous à votre revendeur.

9. Entretien

Éliminez la poussière et la saleté au moyen d'un chiffon doux, sec ou siliconé. N'utiliser pas de détergent sous risque d'endommager la matière plastique.

Formation du condensateur de flash

Si le flash reste longtemps sans être mis sous tension, le condensateur de flash subit une modification physique. Pour éviter ce phénomène, il est nécessaire de mettre le flash en marche pendant 10 minutes env. à intervalles de trois mois environ (voir à ce propos 2.4!). La charge des piles ou accus doit être suffisante pour que le témoin de recyclage s'allume au plus tard 1 minute après la mise en marche.

8. Bij een eventuele storing

Zou het ooit voorkomen, dat bijv. in het LC-display van de flitser onzinnige aanduidingen verschijnen of dat de flitser niet functioneert op de manier die op grond van de gedane instellingen van hem verwacht zou mogen worden, schakel dan de flitser voor de duur van 10 seconden via zijn hoofdschakelaar uit. Controleer de instellingen die op de camera zijn gedaan en of de flitservoet wel op de juiste wijze in de accessoire-schoen van de camera is geschoven.

De flitser zou na het inschakelen weer „normaal“ moeten functioneren. Is dat niet het geval, ga er dan mee naar uw fotohandelaar.

9. Onderhoud en verzorging

Verwijder stof en vuil met een zachte, droge, met siliconen behandelde doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen - de kunststof onderdelen zouden beschadigd kunnen worden.

Het formeren van de flitscondensator

De in de flitser ingebouwde flitscondensator ondergaat een natuurkundige verandering als het apparaat gedurende lange tijd niet wordt ingeschakeld. Het is daarom noodzakelijk, de flitser elk kwartaal ongeveer 10 minuten lang in te schakelen (schakel „Auto-off“ uit, lees daarvoor 2.4!). De batterijen of accu's moeten hierbij zoveel vermogen leveren, dat de aanduiding dan de flitser is opgeladen flitser in minder dan 1 minuut na het inschakelen oplicht.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Technische gegevens

10. Technische Daten

Max. Leitzahl bei ISO 100/21°; Zoom 105 mm:

Im Metersystem: 44 Im Feet-System: 144

Blitzleuchtzeiten:

Ca. 1/200 ... 1/20.000 Sekunde (im TTL-Betrieb)

Im M - Betrieb ca. 1/200 Sekunde bei voller
Lichtleistung

Im M Lo - Betrieb ca. 1/5000 Sekunde

Farbtemperatur:

ca. 5600 K

Filmempfindlichkeit:

ISO 6 bis ISO 6400

Synchronisation:

Niederspannungszündung

Blitzanzahlen:

ca. 85 mit NC-Akku (600 mAh)

ca. 205 mit NiMH-Akku (1600 mAh)

ca. 240 mit Hochleistungs-Alkali-Mangan-Batterien

(bei jeweils voller Lichtleistung)

Blitzfolgezeit:

ca. 4s mit NC-Akku

ca. 4s mit NiMH-Akku

ca. 5s mit Hochleistungs-Alkali-Mangan-Batterien

(bei jeweils voller Lichtleistung)

Schwenkbereiche und Raststellungen des Reflektorkopfes:

Nach oben / unten: 60°, 75°, 90° / -7°

Abmaße ca. in mm:

75 x 125 x 108 (B x H x T)

Gewicht:

Blitzgerät mit Stromquellen: ca. 400 Gramm

Auslieferungsumfang:

Blitzgerät, Bedienungsanleitung

Änderungen und Irrtümer vorbehalten !

10. Caractéristiques techniques

Nombre-guide maximal pour ISO 100 / 21° ;
zoom 105mm:

en mètres : 44 en feet : 144

Durées de l'éclair :

env. 1/200 ... 1/20.000 s (en mode TTL)
en mode M env. 1/200 s à pleine puissance
en mode M Lo env. 1/5000 s

Température de couleur :

env. 5600 K

Sensibilité du film :

ISO 6 à ISO 6400

Synchronisation:

amorçage à très basse tension

Autonomie :

env. 85 éclairs avec accus NiCd (600 mAh)
env. 205 éclairs avec accus NiMH (1600 mAh)
env. 240 éclairs avec piles alcalines HP au Mg
(à chaque fois à pleine puissance)

Temps de recyclage :

env. 4s avec accus NiCd
env. 4s avec accus NiMH
env. 5s avec piles alcalines hautes perf. au Mg
(à chaque fois à pleine puissance)

Orientation et crantages de la tête zoom :

vers le haut / bas : 60°, 75°, 90° / -7°

Dimensions approx. en mm:

75 x 125 x 108 (L x H x P)

Poids :

flash avec piles/accus : env. 400 grammes

Fourniture :

flash, mode d'emploi

Sous réserve de modifications et d'erreurs !

10. Technische gegevens

Max. richtgetal bij ISO 100 / 21° ; zoom 105mm:

In meters: 44 In feet: 144

Flitsduur:

Ong. 1/200 ... 1/20.000 seconde (in de TTL-functie)
In de M - functie ong. 1/200 seconde bij vol ver-
mogen
In de M Lo - functie ong. 1/5000 seconde

Kleurtemperatuur:

ong. 5600 K

Filmgevoeligheid:

ISO 6 tot ISO 6400

Synchronisatie:

Laagspanningsontsteking

Aantallen flitsen:

ong. 85 met NiCd-accu (600 mAh)
ong. 205 met NiMH-accu (1600 mAh)
ong. 240 met super alkalimangaanbatterijen
(telkens met vol vermogen)

Flitspauzes:

ong. 4 s. met NiCd-accu
ong. 4 s. met NiMH-accu
ong. 5 s. met super alkalimangaanbatterijen
(telkens met vol vermogen)

Zwenkbereiken en klikstanden van de reflectorkop:

Naar boven / beneden: 60°, 75°, 90° / -7°

Afmetingen in mm (ong.):

75 x 125 x 108 (B x H x D)

Gewicht:

Flitser met stroombronnen: ong. 400 gram

Levering bestaat uit:

Flitser, gebruiksaanwijzing

Onder voorbehoud van wijzigingen en vergissingen !

Leitzahlentabelle für TTL und volle Lichtleistung M im Meter-System

Leitzahl (ft) = Leitzahl (m) x 3,3

Tableau des nombres-guides pour TTL et pleine puissance M en mètres

nombre-guide (ft) = nombre-guide (m) x 3,3

Richtgetallentabel voor TTL en vol vermogen M in het metersysteem

Richtgetal (ft) = Richtgetal (m) x 3,3

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	6,4	6,9	8,3	9,3	10	11
8/10°	7,4	7,9	10	11	12	12,5
10/11°	8,2	8,9	11	12	13	14
12/12°	9	10	12	13	15	16
16/13°	10	11	14	15	17	18
20/14°	12	13	15	17	19	20
25/15°	13	14	17	19	21	22
32/16°	15	16	19	21	24	25
40/17°	16	18	22	24	27	28
50/18°	18	20	24	27	30	31
64/19°	21	22	27	30	34	35
80/20°	23	25	30	34	38	39
100/21°	26	28	34	38	42	44
125/22°	29	31	38	42	47	49
160/23°	33	35	43	48	53	56
200/24°	37	40	48	54	59	62
250/25°	41	44	54	60	66	70
320/26°	47	50	61	68	75	79
400/27°	52	56	68	76	84	88
500/28°	58	63	76	85	94	98
650/29°	66	71	86	96	106	111
800/30°	74	79	96	107	119	124
1000/31°	82	89	108	120	133	139
1250/32°	92	99	120	134	148	156
1600/33°	104	112	136	152	168	176
2000/34°	116	125	152	170	188	197
2500/35°	130	140	170	190	210	220
3200/36°	147	158	192	215	238	249
4000/37°	164	177	215	240	266	278
5000/38°	184	198	240	269	297	311
6400/39°	208	224	272	304	336	352

**Leitzahlentabelle für TTL und Teillichtleistung
MLo im Meter-System**

Leitzahl (ft) = Leitzahl (m) x 3,3

Tableau des nombres-guides pour TTL les différents puissance MLo en mètres

nombre-guide (ft) = nombre-guide (m) x 3,3

Richtgetallentabel voor TTL en deelemogen MLo in het metersysteem

Richtgetal (ft) = Richtgetal (m) x 3,3

ISO	Zoom					
	28	35	50	70	85	105
6/9°	2,2	2,4	2,9	3,2	3,6	3,7
8/10°	2,5	2,7	3,3	3,7	4,1	4,3
10/11°	2,8	3,1	3,7	4,2	4,6	4,8
12/12°	3,1	3,4	4,1	4,6	5,0	5,3
16/13°	3,6	3,9	4,7	5,3	5,8	6,1
20/14°	4,0	4,3	5,3	5,9	6,5	6,8
25/15°	4,5	4,8	5,9	6,6	7,3	7,6
32/16°	5,1	5,5	6,7	7,4	8,2	8,6
40/17°	5,7	6,1	7,4	8,3	9,2	9,6
50/18°	6,4	6,9	8,3	9,3	10,3	10,8
64/19°	7,2	7,8	9,4	10,5	11,7	12,2
80/20°	8,1	8,7	10,5	11,8	13	13,6
100/21°	9,0	9,7	11,8	13,2	14,6	15
125/22°	10,1	10,8	13,1	14,7	16	17
160/23°	11,4	12,3	14,9	17	18	19
200/24°	12,7	13,7	17	19	21	22
250/25°	14,2	15	19	21	23	24
320/26°	16	17	21	24	26	27
400/27°	18	19	24	26	29	30
500/28°	20	22	26	29	33	34
650/29°	23	25	30	33	37	39
800/30°	25	27	33	37	41	43
1000/31°	28	31	37	42	46	48
1250/32°	32	34	42	47	51	54
1600/33°	36	39	47	53	58	61
2000/34°	40	43	53	59	65	68
2500/35°	45	48	59	66	73	76
3200/36°	51	55	67	74	82	86
4000/37°	57	61	74	83	92	96
5000/38°	64	69	83	93	103	108
6400/39°	72	78	94	105	116	122

Batterie-Entsorgung
Elimination des batteries
Afvoeren van de batterijen

Elimination des batteries

Ne pas jeter les batteries dans les ordures ménagères.

Veuillez rendre vos batteries usées là où elles sont éventuellement reprises dans votre pays.

Veuillez à ne rendre que des batteries/accus déchargés.

En règle générale, les batteries/accus sont déchargés lorsque l'appareil qu'elles alimentaient :

- arrête de fonctionner et signale « batteries vides »
- ne fonctionne plus très bien au bout d'une longue période d'utilisation des batteries.

Pour éviter les courts-circuits, il est recommandé de couvrir les pôles des batteries de ruban adhésif.

Afvoeren van de batterijen

Batterijen horen niet bij het huisvuil.

S.v.p. de batterijen bij een daarvoor bestemd inzamelpunt afgeven.

S.v.p. alleen ontladen batterijen / accu's afgeven.

Batterijen / accu's zijn in de regel ontladen wanneer het daarvoor gebruikte apparaat

- uitschakelt en aangeeft „batterijen leeg“
- de batterijen na langer gebruik niet meer goed functioneren.

Om kortsluiting te voorkomen, moeten de batterijpolen met plakband worden afgeplakt.

Batterie-Entsorgung

Batterien/Akkus gehören nicht in den Hausmüll! Bitte bedienen Sie sich bei der Rückgabe verbrauchter Batterien/Akkus eines vorhandenen Rücknahmesystems.

Bitte geben Sie nur entladene Batterien/Akkus ab. Batterien/Akkus sind in der Regel dann entladen, wenn das damit betriebene Gerät

- abschaltet und signalisiert „Batterien leer“
- nach längerem Gebrauch der Batterien nicht mehr einwandfrei funktioniert.

Zur Kurzschlusssicherheit sollten die Batteriepole mit einem Klebestreifen überdeckt werden.

Deutschland: Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien überall dort unentgeltlich abgeben, wo die Batterien gekauft wurden. Ebenso bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:

Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium


Hg = Batterie enthält Quecksilber

Li = Batterie enthält Lithium



CE Hinweis: D


Im Rahmen des CE-Zeichens wurde bei der EMV-Prüfung die korrekte Belichtung ausgewertet.

 **SCA-Kontakte nicht berühren !**

In Ausnahmefällen kann eine Berührung zur Beschädigung des Gerätes führen.

CE Remarque: F


L'exposition correcte a été évaluée lors des essais de CEM dans le cadre de la certification CE.

 **Ne pas toucher les contacts du SCA !**

Il peut arriver que le contact avec les doigts provoque la dégradation de l'appareil.

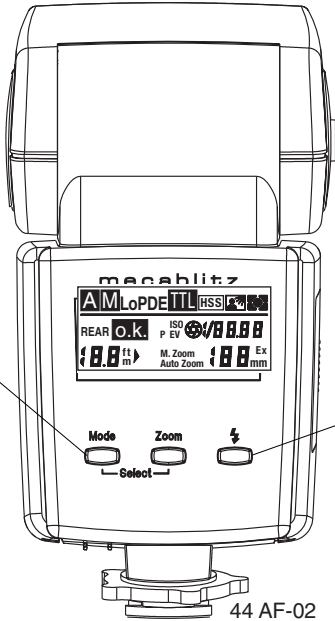
CE Opmerking: NL

In het kader de CE-markering werd bij de EMV-test de correcte belichting bepaald.

 **SCA Contacten niet aanraken !**

In uitzonderlijke gevallen kan aanraken leiden.

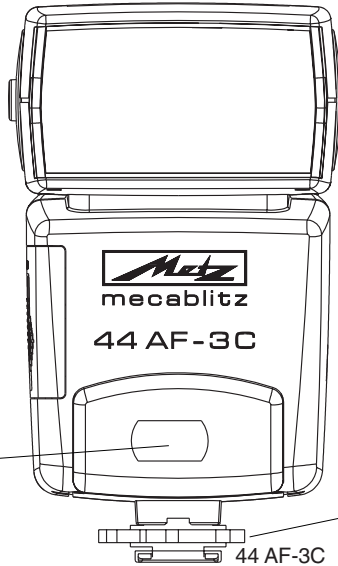
Betriebsartenwahl
Sélecteur de mode
Funcieschakelaar



Handauslösetaste und
Blitzbereitschaftsanzeige
Bouton d'essai et
témoin de recyclage
Ontspanknop voor handbediening en
flitsapparaat-aanduiding

44 AF-02

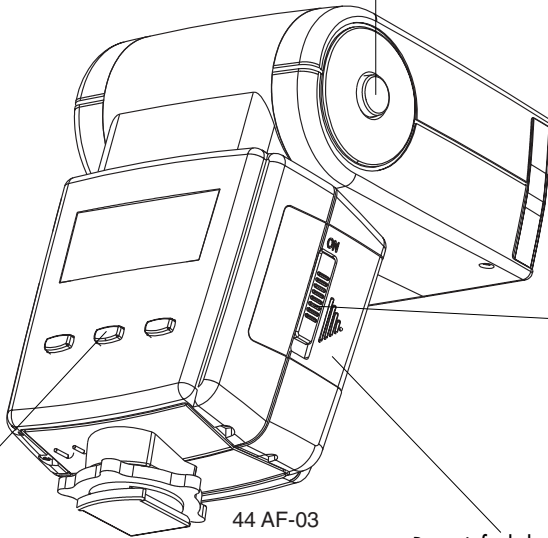
AF-Meßblitz
Illuminateur AF
AF-meeflits



Rändelmutter
Tourner l'écrou moleté
Kartelmoer

44 AF-3C

Entriegelungsknopf Hauptreflektor
Bouton de déverrouillage pour réflecteur
Ontgrendelingsknop Hoofdreflector



Hauptschalter
Interupteur général
Hoofdschakelaar

Displaybeleuchtung
Éclairage de l'écran
Diaplayverlichting

44 AF-03

Batteriefachdeckel
Couvercle du compartiment des piles
Deksel batterijvak



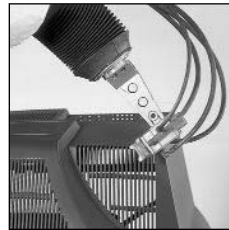
Metz - Werke GmbH & Co KG • Postfach 1267 • D-90506 Zirndorf • info@metz.de • www.metz.de



Unterhaltungselektronik



Fotoelektronik



Kunststofftechnik



Industrieelektronik